

**REGIONAL-FIT-MAGAZIN**

Ausgabe 15 · Juli-August 2016

Das Magazin für die Sommerzeit.

Einfach unbezahlbar.

# REGIONAL-FIT



*Sehenswürdigkeiten  
und Freizeitmöglichkeiten  
im romantischen Altmühltal*

**Festezeit im Altmühltal**

**Automobil & Technik**

**Wohlfühlen & Gesundheit**

**Aktuelles aus der Region**

Portrait:

**Stadt Dietfurt**

**Weil's einfach erholsam ist! – Vielfältige  
Entspannung in der sommerlichen Festezeit**



Fliesen-  
und Naturstein-  
Fachbetrieb  
IRRLER in Dietfurt



## Fachgerechte Auswahl

Seit 1996 ist unser Betrieb mit großer Fliesen- und Natursteinausstellung im Industriegebiet von Dietfurt zu finden.

Gerne sind wir Ihnen behilflich, bei der Frage nach geeigneten Materialien für Neu-, Aus- oder Umbau.

Wir bürgen mit unserem Namen für die Qualität bei der Beratung als auch bei der Umsetzung.

### NEU NEU NEU

*Luftentfeuchter zu vermieten – sprechen Sie uns an!*

Ausstellung seit: 1996

Mitarbeiterzahl: 11

Ausstellungsfläche: 150 qm

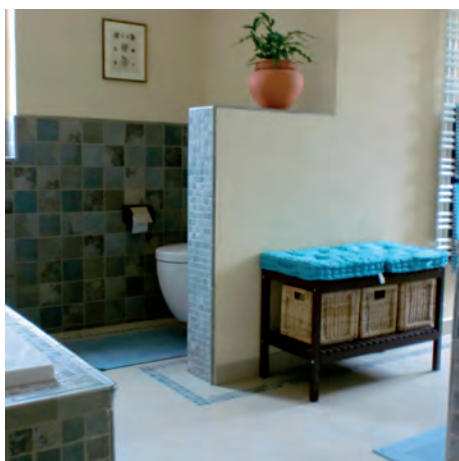
Fachhandel für: Fliesen,  
Natursteine, Mosaik,  
Bordüren, Terrassenplatten,  
Verlegematerial

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
09:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
und  
13:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
Samstag 09:00 Uhr  
bis 12:00 Uhr

**IRRLER**  
Fliese & Stein

Industriestraße 47  
92345 Dietfurt  
Telefon: 08464 8670  
[www.fliesen-irrlер.de](http://www.fliesen-irrlер.de)  
[fliesen@irrlер.de](mailto:fliesen@irrlер.de)





## Liebe Leserinnen, Liebe Leser!



Albert Waldhier  
Objekt- und  
Marketingleitung



Vera Stegmeier  
Redaktion und Grafik

Sommerzeit ist Festezeit, mit der vorliegenden Sommerausgabe von Regional Fit haben wir dazu viele Informationen und Berichte über das schöne Altmühltal, die 600-Jahrfeier der Stadt Dietfurt mit Festwoche, den Trachten Weltrekordversuch auf dem Volksfest in Beilngries, das Tillyfest in Breitenbrunn, Essinger Kulturreihe TRIART und Jubiläumsfeste von Vereinen in unserer Umgebung. Themenschwerpunkte sind auch Automobil & Technik, Genießen & Freizeit, Wellness, Gesundheit, Seniorenratgeber und Vieles mehr. Auch diesmal präsentieren sich wieder viele kompetente Firmen und Dienstleistungsbetriebe.

Passend zur Festezeit stellen wir in der Rubrik Gemeindeleben die Stadt Dietfurt mit einem umfangreichen Portrait vor: „600 Jahre Stadtrecht“. Viele Menschen aus nah und fern verbringen jedes Jahr dort erholsame und vergnügte Stunden. Dietfurt hat aber noch mehr zu bieten, ein intaktes Gewerbeleben und aktive Vereine die Freizeitangebot für alle Altersgruppen anbieten. Ich möchte mich an dieser Stelle bei der Bürgermeisterin Frau Carolin Braun und der Tourismus-Leiterin Pia Pritschet bedanken, die uns die umfassende Berichterstattung ermöglicht haben.

Die besonders vielseitige Art unseres Regional Fit Magazins mit bestimmten Hauptthemen und sein wirtschaftlich sehr interessantes Verteilungsgebiet haben sich bewährt. Dies wird durch das sehr positive Feedback unserer Firmenkunden und Leser immer deutlicher. Wir sind weiterhin bestrebt, unser Magazin gezielt an die Leserwünsche und Firmeninteressen anzupassen.

Nun wünsche wir Ihnen viel Freude beim Lesen und Stöbern aber auch gemütliche Stunden und gesellschaftliche Begegnungen bei den vielen attraktiven Veranstaltungen.

Ihr Regional Fit Team

Albert Waldhier und Vera Stegmeier



# Inhalt

## Fliesen- und Naturstein-Fachbetrieb Irrler

Fachgerechte Auswahl in Dietfurt.. .. 2

## Hotel-Landgasthaus Eichenseher

Metzger-Spezialitäten aus eigener Hausschlachtung. . . . 6

## Burg Prunn und das Nibelungenlied

Idealbild einer Ritterburg: Burg Prunn.. .. 7

## Freizeitbus im Altmühltal

Ein Ausflug der besonderen Art. . . . . 8-9

## TRI-ART Wasser, Klang & Licht

Essing im Altmühltal. . . . . 10-11

## Heizungsfachbetrieb Schuhmann

Die Zukunft fest im Griff . . . . . 12

## Sport Paulus

Druck und Textilien bei Sport Paulus . . . . . 13

## Dietfurt an der Altmühl

Die 7-Täler Stadt feiert 600 Jahre Stadtrecht . . . . . 14-19

## Bauelemente Kuffer

Schutzmaßnahmen gegen Wohnungseinbrüche . . . . . 20

## Jubiläumsprogramm 600 Jahre Dietfurt

Das aktuelle Programm zur Festwoche . . . . . 22

## QiGong und Zen im Kloster

Dietfurt: Bayrisch China . . . . . 24

## Autohaus Praller GmbH

In der Form seines Lebens: der BMW 5er . . . . . 27

## Hören Sie auf Ihr Fahrzeug!

Werterhalt bei gutem Hinhören. . . . . 28

## Autohaus Dörfler

Nach Umzug 40-Jahre-Jubiläumsfeier . . . . . 29

## Bloddernladn? Die Auflösung

Eine Rätselreihe zur bayerischen Sprache . . . . . 30

## Auto König in Breitenbrunn

2. Alfa Romeo Oldtimer Treffen . . . . . 31





27



29



52



## Inhalt

### Tipps und Tricks zu Natron

Vielfältiges Backpulver .. .. .33

### Senioreninfo

Eine Hilfe für die Wahl der richtigen Pflegeeinrichtung.. ..34

### Alles auf einem Blick

AXA Generalvertretung Frank .. .. .36

### Umfassend vorsorgen!

Rechtsanwalt Dieter Schmid informiert .. .. .37

### Tomaten-Marmelade

Ein schmackhaftes Rezept mit Schüttelbrot. .. .. .38

### Historisches Tillyfest in Breitenbrunn

Traditionelles Erntedankfest .. .. .39

### Rocknacht Thonlohe

Mit Fahrplan zur Veranstaltung: Meier Reisen. .. .. .41

### Ja Sauba!

A boa typisch bayrische Witz! .. .. .42

### 55 Jahre TSV Brunn

Ein Wochenende lang wird gefeiert .. .. .43

### Adressen von A-Z

Alle wichtigen Firmen-Information der Ausgabe .. .. .44

### Montageteam Niebler

Meisterbetrieb für Trockenbau und Sanierungen .. .. .45

### Strahlend schöne Baukunst:

Die Befreiungshalle Kelheim .. .. .46

### Freizeit und Sport Paulushofen

Swin-Golf Gerneth jetzt auch mit Fußballgolf .. .. .47

### Trachtenweltrekord in Beilngries

2866 Menschen in Tracht werden benötigt.. .. .48

### Kein Sommer ohne Tracht!

Wenn's was Gscheit's sein soll - gehts zum Pöllinger! .. .. .50

### Praxis für Zahngesundheit

Modernste Technik und angenehme Atmosphäre.. .. .51

### Dinosaurier Park

Ausflug in das Freiluftmuseum .. .. .52



# Eichenseher



## Unser Gasthof

*Lieber Gast aus nah und fern,  
in diesem Haus sieht man Dich gern'.  
Als Gastwirt ist es mein Bestreben,  
mit Speis' und Trank Dich zu beleben.  
Und hat es heute Dir gefallen,  
so sag es Deinen Freunden allen.*

## Metzgerei

Wir verwenden für die Zubereitung unserer Gerichte Fleisch aus eigener Hausschlachtung. In unserem modern eingerichteten Metzgereibetrieb erreichen unsere beiden Metzgermeister Albert und Klaus Eichenseher mit Ihrem Team stets beste Qualität und Frische. Unsere Metzgerei ist modern und mit EU-Zulassung, die Wurstwaren sind mehrfach prämiert und ausgezeichnet

(DLG-Prämierung, Qualitätswettbewerb FF). Das Vieh stammt von den Bauern aus der Umgebung, unser Wild kommt aus dem Paintner Forst. Gern können Sie auch Fleisch und Wurstwaren aus unserer Metzgerei erwerben.

## Großer und Kleiner Saal

Für Ihre Veranstaltungen haben wir in unserem Haus zwei Säle zur Verfügung. Einen grossen Saal für bis zu 250 Personen und einen kleinen für ca. 80 Personen. Ideal für alle Arten von Gesellschaften, egal wie groß!

## Biergarten

Erleben Sie gastlichkeit, gemütlichkeit und ein paar ruhige Stunden in unserem liebevoll angelegten Biergarten. Nach einer belebenden Wanderung oder einer schönen Radtour in unserer

herrlichen Umgebung, können Sie sich hier, mit unseren kullinarischen Spezialitäten verwöhnen lassen und neue Kräfte Tanken.

Auch ein schöner Spielplatz für die „Kleinen“ steht Ihnen hier zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## Catering

Wir liefern alle warmen und kalten Speisen für Ihre Feiern, Partys oder Veranstaltungen für bis zu 500 Personen. Bei Bedarf können wir Ihnen auch Garnituren und Zelte stellen bzw. vermitteln.

## Jeden Sonntag Wild

In unserem Gasthaus servieren wir jeden Sonntag Wild aus eigener Jagd.

*Besuchen Sie uns doch einfach!*



# Eichenseher

## Klaus Eichenseher

Hauptstraße 1 · 93351 Painten-Maierhofen

Telefon: 0 94 99 / 202

Regensburger Straße 2 · 93155 Hohenschambach

Telefon: 0 94 91 / 95 38 66

e-Mail: klaus.eichenseher@t-online.de

www.landgasthof-metzgerei-eichenseher.de



# Burg Prunn und das Nibelungenlied

## Burg Prunn und das Nibelungenlied

Wie das Idealbild einer Ritterburg steht die Burg Prunn auf einem nahezu senkrecht emporragenden Jurafelsen hoch über dem Flusstal der Altmühl südwestlich von Regensburg. So beeindruckend die Burg von der Ferne aussieht, so begeisternd sind die Blicke von dort auf die umgebende Landschaft des Altmühltals.

Die Herren von Prunn werden erstmals 1037 erwähnt; sie wählten den Ort gewiss auch wegen der günstigen Lage an mehreren Verkehrswegen aus. Die Burg selbst stammt aus der Zeit um 1200, der Blütezeit des Burgenbaus. Damals kam dem Donaauraum um Kelheim unter dem bayerischen Herzog Ludwig I. große Bedeutung zu. Zu den ältesten Bauteilen gehört der 31 Meter hohe Bergfried.

1288 erwarb Herzog Ludwig von Bayern die Burg von den Herren von Prunn-Laaber. In der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts belehnte der Herzog dann das Geschlecht der Fraunberger vom Haag mit der Burg. Ihr Wappen, der Schimmel auf rotem Grund, zierte noch heute weithin sichtbar die Burg.

Mächtig und erhaben erscheint der große gotische Saal im Untergeschoss des mittelalterlichen Palas-Traktes. Vom Ehrgeiz und Anspruch der Fraunberger zeugt auch die weitere Ausgestaltung der Burg, etwa fein profilierte gotische Portale und Fragmente von spätgotischen Wandmalereien mit rätselhaften Burgendarstellungen. Im späten Mittelalter muss Prunn auch kulturell von überregionaler Bedeutung gewesen sein: Nach

dem Tod des letzten Fraunberger-Grafen 1566 fand Wiguläus Hund, Geschichtsschreiber und Hofrat Herzog Albrechts V., auf der Burg den so genannten "Prunner Codex", die viertälteste vollständige Handschrift des Nibelungenliedes – des berühmtesten mittelhochdeutschen Heldenepos. Die Handschrift gelangte 1575 nach München in die herzogliche Bibliothek und befindet sich heute in der Bayerischen Staatsbibliothek (Cgm 31).

Wer aber fand die Handschrift auf Prunn, welche Hinweise gibt es auf Verbindungen zu den Burgherren von Prunn und was war der kulturgeschichtliche Kontext, in dem das Nibelungenlied erzählt und niedergeschrieben wurde?

Nachdem sich die Besucher in der Dauerausstellung "Burg Prunn und das Nibelungenlied" auf die Suche nach Antworten auf diese spannenden Fragen begeben haben, erleben sie im Rundgang durch die Burg eine bunte Abfolge von Themenräumen, die verschiedene Motive des Nibelungenlieds mit der Geschichte des Bauwerks und der alltäglichen Lebenswelt seiner Bewohner verknüpft. Anschaulich dargestellt und für den Besucher im wörtlichen Sinn begreifbar werden beispielsweise die Themen Jagd, Kleidung, Recht und die Rolle der Frauen im Mittelalter. Die Ausstellung lädt an mehreren Stellen zum Mitmachen ein.

April bis 31. Oktober:  
9-18 Uhr (täglich geöffnet);  
November bis März:  
10-16 Uhr (Montag geschlossen)

Burg Prunn, 93339 Riedenburg,  
Tel. 09442 3323

[www.burg-prunn.de](http://www.burg-prunn.de)



**Hotel-Gasthof zur Krone**  
 Prunner Hauptstraße 13  
 93339 Riedenburg  
 Tel. 09442/1507  
[gasthof-krone-prunn@t-online.de](mailto:gasthof-krone-prunn@t-online.de)  
[www.hotel-zur-krone-prunn.de](http://www.hotel-zur-krone-prunn.de)  
 Fax 09442/3158

*Unsere regionale und frische Küche  
 im Hotel-Gasthof „Zur Krone“ wird Sie verzaubern.  
 Regelmäßig findet jeden 3. Freitag im Monat der  
**Altmühltaler Musikantenstammtisch** statt.  
 Musikanten und Zuhörer sind herzlich eingeladen  
 Jeden Mittwoch von April bis Oktober  
**Salatbuffet zu satt schlemmen***

**Genießen  
 Erholen  
 Natur erleben**







## Willkommen im Freizeitbus – Ein Ausflug der besonderen Art

Wer einen Ausflug der besonderen Art unternehmen möchte, sollte sich auf keinen Fall eine Fahrt mit dem Freizeitbus entgehen lassen.

Ausgestattet mit einem Fahrradanhänger, auf dem Fahrräder einfach und sicher transportiert werden können, drehen die Freizeitbusse 1 und 3 in der Saison von 26. März bis einschließlich 3. Oktober 2016 an jedem Samstag, Sonntag und an allen Feiertagen ihre Runden entlang Donau, Altmühl (Main-Donau-Kanal) und Abens.

Die Route des Freizeitbusses 1 führt von Regensburg über Bad Abbach, Kelheim, Essing bis nach Riedenburg, die Route des Freizeitbusses 3 von Kelheim über Weltenburg, Bad Gögging, Abensberg bis nach Mainburg.

### **Vielfältiges Angebot mit oder ohne Fahrrad**

Ob man nun mit oder ohne Fahrrad, alleine, mit der Familie oder mit Freunden auf Tour gehen möchte, das Angebot ist groß und vielfältig: Radeln, Wandern, mit dem Boot oder Schiff fahren, Klettern, Besichtigen oder einfach nur

Entspannen - mit den Freizeitbussen bieten sich unendlich viele Möglichkeiten, die herausragende Landschaft an Donau, Altmühl (Main-Donau-Kanal) und Abens und die zahlreichen einzigartigen Sehenswürdigkeiten von ihren schönsten Seiten kennen zu lernen.

Den Fahrgast erwartet eine einmalige Naturregion mit steilen Felshängen und waldreichen Hochebenen, die grandiose Landschaft des weltberühmten Donaudurchbruchs bei Weltenburg mit der ältesten Klosterbrauerei der Welt oder die bizarre Märchenwelt der Tropfsteinhöhle "Schulerloch". Aber auch einzigartige Baudenkmäler gibt es zu bestaunen, wie z. B. die hoch über Kelheim thronende Befreiungshalle oder die Burg in Prunn, Inbegriff einer mittelalterlichen Ritterburg.

Auch lohnt ein Abstecher zum malerischen Ort Essing mit der Burg Randeck, dem „Tatzlwurm“, einer der längsten Holzbrücken Europas und dem Kunstweg an Fels und Fluss sowie zu den spannenden Flugvorführungen im Falkenhof auf Schloss Rosenberg.

Sehenswert ist auch die größte Bergkristallgruppe der Welt im Kristallmuseum

in Riedenburg, das Archäologische Museum und das Orgelmuseum in Kelheim, das Hallertauer Heimat- und Hopfenmuseum in Mainburg, der Schlossgarten Ratzenhofen sowie der Kuchlbauer-Turm und das Kunsthaus in Abensberg. Aber auch der Archäologiekamp Altmühltal von Kelheim bis Dietfurt a. d. Altmühl oder das Römerkastell Abusina bei Eining sind eine Reise wert.

### **Idealer Ausgangspunkt**

Eine Fahrt mit dem Freizeitbus bietet einen idealen Ausgangspunkt für erlebnisreiche Fahrradtouren (wie z. B. auf dem „Abens-Radweg“ ins Hopfenland Hallertau bis Mainburg oder auf dem „Altmühltal-Radweg“ in den Naturpark Altmühl), aber auch für reizvolle Wanderungen (wie z. B. auf dem „Altmühltal-Panoramaweg“, dem schönsten Wanderweg durch den Naturpark Altmühltal oder dem „Jurasteig“, ausgezeichnet als „Qualitätsweg Wanderbares Deutschland“ oder dem Erlebnispfad „Hopfen und Bier“ im Hopfenland Hallertau).

Und zur Rast und Stärkung findet sich immer eine gepflegte Gastwirtschaft mit einem gemütlichen Biergarten. Oder aber man gönnt sich einen erholsamen Tag in einer der Thermen in Bad Abbach oder Bad Gögging mit "Urlaub für den Körper und Wellness für die Seele".

Zudem erhalten die Fahrgäste der Freizeitbusse 1 und 3 bei den Bonuspartnern der Verkehrsgemeinschaft Landkreis Kelheim (VLK) beim Vorzeigen eines gültigen Freizeitbus-Fahrscheins attraktive Vergünstigungen oder Extras. Bonuspartner sind u.a. Gastronomie, Freizeiteinrichtungen, Museen und Sehenswürdigkeiten.

### **Neugierig geworden?**

Weitere Informationen zu den beiden Freizeitbuslinien erhalten Sie bei der VLK unter der gebührenfreien Infonummer (0800) 9999800 sowie unter [www.freizeitbusse.de](http://www.freizeitbusse.de).

Auskünfte erteilt auch die RBO Regionalbus Ostbayern GmbH unter (0941) 6000-122 oder -143.

***Steigen Sie ein und  
entdecken Sie die schönsten  
Ausflugsziele der Region!***



Ein Ausflug der besonderen Art

# Mit dem Freizeitbus zu den schönsten Ausflugszielen im Landkreis Kelheim!

## Ideal für Rad- und Wandertouren!

Linienfahrten in der Saison  
von Karsamstag bis 3. Oktober  
– an allen Wochenenden und  
Feiertagen.

## Unser Extra-Service:

Sie können Ihr Fahrrad mitnehmen,  
denn der Freizeitbus fährt mit  
Fahrradanhängern.



*Jetzt mit Bonuspartnern*  
Profitieren Sie von den vielfältigen  
Extras und Rabatten!



**Verkehrsgemeinschaft Landkreis Kelheim**

[www.freizeitbusse.de](http://www.freizeitbusse.de) • kostenlose Inforufnummer: 0800 9999 800





**Essinger Kulturreihe**

# TRI-ART

## Wasser, Klang & Licht

**5. und 6. August 2016**

**Freitag, 5. August:**

**I DOLCI SIGNORI – Feinster Italo Pop**

(mitreißende Show mit mediterranem Flair)

**Samstag, 6. August:**

**AC/DC Revival Band**

(Europas erfolgreichste Tributeband)

TRI ART – Klangvolles Farbspektakel wieder in Essing

## Neuaufgabe der Licht- und Musikveranstaltung am 5. und 6. August

Die weit über die Gemeindegrenzen Essings hinaus bekannte Veranstaltung TRI ART – Wasser, Klang und Licht in Essing findet in diesem Jahr wieder statt. Die 6. Ausgabe des Musik- und Klangerlebnisses bringt dieses Jahr mit der Italo Pop Band I dolce Signori eine Musikgruppe auf die Bühne, die bereits einmal bei dieser Veranstaltung erfolgreich aufgetreten ist.

Im Vordergrund des Felsmassivs wird daher wieder niveauvolle Live-Musik auf der Wasserbühne in der Restaltmühl dargeboten. Am Freitag, den 5. August versprüht die derzeit meist gebuchte Italo Hits Cover Band Deutschlands „I dolce Signori“ mediterranes Flair am

Kunstweg und entführt die Gäste musikalisch an die italienischen Strände.

Am zweiten Tag werden die Klänge zwischen Fels und Fluss noch rockiger. Am Samstag ist Europas erfolgreichste Tributeband von AC/DC Revival Band, in Essing zu Gast. Sie stehen seit 1989 gemeinsam auf der Bühne und sind vom Original kaum zu unterscheiden. Man sollte sich bei ihrem Liveauftritt auf so einige Überraschungen gefasst machen.

Das Essinger Felsmassiv wird bei Einbruch der Dunkelheit als Hintergrundkulisse beleuchtet. Die Besucher werden von den wechselnden Lichteffekten der eindrucksvollen Felskulisse und den mit zahlreichen Kerzen und

Fackeln beleuchtenden Kunstweges mit den Klängen der Bands in den Bann gezogen. Das gesamte Areal entlang der Altmühl wird wieder in einen Sommer-nachtstraum verwandelt. Die Atmosphäre lädt in der Pause und besonders nach dem Finale zum Verweilen ein.

Für Gaumenfreuden sorgt die Essinger Gastronomie am Marktplatz.

Karten sind ab sofort im Rathaus erhältlich und können telefonisch unter [www.marktessing.de](http://www.marktessing.de) oder Tel. 09447/920093 bestellt und zugesandt werden.

Das Rathaus ist täglich von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 13.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet.



# TRI-ART

Wasser, Klang & Licht







*„Nichts ist leichter als beschäftigt,  
und nichts ist schwieriger als tüchtig zu sein.“*

(R. ALEC MACKENZIE)

## Heizungsfachbetrieb Schuhmann

Bekannt seit 1982 für kompetente Beratung und fachgerechte Montage

Wir wollen dass unsere Mitarbeiter-(innen) bei uns nicht nur beschäftigt sind, sondern ihre Fähigkeiten frei entfalten können, sagt Josef Schmid, Inhaber und Geschäftsführer der Schuhmann GmbH in Painten. Nach dem Motto „fordern und fördern“ wird selbstständiges, überlegtes und ei-

genverantwortliches Handeln Jedem im Team ermöglicht und stark gefördert. Unsere Mitarbeiter(innen) sind das Wertvollste in unserem Unternehmen und garantieren den hohen Qualitätsstandard und die permanente zielorientierte Weiterentwicklung. Nur motivierte und begeisterte Mitarbeiter können die

Ansprüche unserer Kunden erfüllen. Als qualifizierter Meister- und Ausbildungsbetrieb bilden wir ständig junge Techniker aus. Zusätzlich wollen wir unser Team noch um einige Fachkräfte verstärken und suchen dafür geeignete Bewerber.

[www.schuhmann.heizung.de](http://www.schuhmann.heizung.de)

## Die Zukunft fest im Griff!



Seit 1982 ist die Firma Schuhmann Heizung-Lüftung-Sanitär bekannt für kompetente Beratung, fachgerechte Montage und Installation neuester technischer und ökologischer Anlagen sowie zuverlässigen Rundumservice. Für die Ausführung und Betreuung hochwertiger Haustechnik suchen wir ab sofort:

### ■ Anlagenmechaniker für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik

mit abgeschlossener Berufsausbildung, sorgfältiger, eigenverantwortlicher Arbeitsweise, Teamfähigkeit und Aufgeschlossenheit gegenüber Schulung und Weiterbildung. Führungsqualitäten wünschenswert.

### ■ Montagehelfer

mit handwerklichem Geschick, technischem Verständnis, eigenverantwortlicher und genauer Arbeitsweise sowie der Fähigkeit, im Team zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen einen attraktiven Arbeitsplatz mit der Möglichkeit zur Selbstverwirklichung in einem engagierten Team, laufend Schulungs- und Fortbildungsmaßnahmen sowie eine leistungsgerechte Vergütung.

**Stellen Sie jetzt die Weichen für Ihre berufliche Zukunft und bewerben Sie sich!**

Mit aussagekräftigen Unterlagen und auch gerne vorab telefonisch. Wir freuen uns auf Sie!



Ihr Ansprechpartner: Herr Josef Schmid  
Ziegelfeld 10 • 93351 Painten  
Tel. 094 99 94 29 60  
[www.schuhmann-heizung.de](http://www.schuhmann-heizung.de)





# Druck & Textilien Sport Paulus

Marktplatz 22  
93351 Painten

☎ 09499/283

🖨 09499/397

✉ paulus.benjamin@t-online.de

## Raumausstattung Paulus

- Beratung und Planung, auch direkt bei ihnen vor Ort
- Aufbereitung vorhandener Bodenbeläge (abschleifen, versiegeln, ölen,...)
- Vorbereitung des Untergrunds
- Ausleihen eines Reinigungsgeräts für Teppich bzw. Polstermöbel
- Ausmessen von Räumen/Fenstern
- Montieren/Dekorieren der Vorhänge
- **Biologisch und auf Naturbasis behandelte Böden**
- Kollektionsmuster (auch zum Ausleihen)
- Spezialkollektion für gewerblichen Einsatz



### Unsere Produkte

- |                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| • Parkett        | • Vorhänge/Gardinen          |
| • Landhausdielen | • Plissee                    |
| • Kork           | • Sonnen- und Insektenschutz |
| • Laminat        | • Polsterarbeiten            |
| • Teppich        | • Pflegeprodukte             |
| • Designbeläge   |                              |
| • Linoleum       |                              |

RAUMAUSSTATTUNG

Bernhard Paulus

Marktplatz 22

93351 Painten

Telefon: 09499/283

Telefax: 09499/397

[www.paulus-raumausstattung.de](http://www.paulus-raumausstattung.de)





## Dietfurt an der Altmühl

*Die 7-Täler-Stadt feiert 600 Jahre Stadtrecht*

Umgeben von sieben Tälern liegt Dietfurt an der Altmühl eingebettet in herrliche Naturlandschaften – kein Wunder, dass sich die Menschen hier schon seit der Jungsteinzeit gern niederlassen, wie Siedlungsspuren aus der Zeit um 2500 v. Chr. zeigen. 1144 wurde der Ort zum ersten Mal urkundlich erwähnt, 1416 hatte Dietfurt bereits die Stadtrechte. 2016 feiert die 7-Täler-Stadt deshalb ein großes Jubiläum mit zahlreichen Veranstaltungen.

„live“ miterlebt (15 Uhr und 20 Uhr, weitere Termine am 5., 6. und 7. Juli 2016 jeweils um 18 Uhr und 20 Uhr; Anmeldung bei der Touristinformation Dietfurt erforderlich). Ein Open-Air-Konzert der Band „Gipfelstürmer“ läutet das zweite Festwochenende ein (8. Juli 2016, 20 Uhr). Am Samstag und Sonntag nimmt Dietfurt Bürger und Gäste mit auf eine Zeitreise:

Die Vereine der Großgemeinde sorgen für buntes Lagerleben in der ganzen Innenstadt und servieren teils außergewöhnliche kulinarische Schmankerl. Am Samstag spielen dazu „Die Kröten“, die „Weiß-Blauen Siebentäler“ und „JustB4“ auf. Am Sonntag, dem 10. Juli 2016, gibt es mit dem historischen Festzug um 14 Uhr ein weiteres Highlight. Die Stadtrallye mit attraktiven Preisen und ein

*Alcmona Erlebnisdorf*

### Festwoche im Juli

Höhepunkt des Dietfurter Jubiläumsjahres ist die Festwoche vom 2. bis 10. Juli 2016 mit Lagerleben, Festzug, viel Musik und mehr. Sie startet mit einem öffentlichen Festakt in der 7-Täler-Halle, zu dem sich auch Schirmherr Ministerpräsident Horst Seehofer angesagt hat. Heimatpfleger Franz Kerschensteiner stellt an diesem Abend sein Buch über die Dietfurter Stadtgeschichte vor. Am Sonntag, dem 3. Juli 2016, beginnt das Programm um 10 Uhr mit einem Open-Air-Gottesdienst vor dem Rathaus mit anschließendem Frühschoppen. An diesem Tag feiern auch die gespielten Stadtführungen Premiere, bei denen man historische Persönlichkeiten und Ereignisse aus Dietfurts Geschichte







Rathaus Dietfurt



Dietfurter Gemütlichkeit in den Gaststätten



Chinesenfascching: Kaiser FuGaoDi betritt den Thron.

Entenrennen auf der Stadtlaber runden das Festprogramm ab. Und da das Endspiel der Fußball-Europameisterschaft ebenfalls auf diesen Tag fällt, klingt die Festwoche mit Public Viewing am Stadtplatz aus.

### Aktive Entdeckertouren

Dietfurt ist aber nicht nur im Jubiläumsjahr ein lohnendes Ausflugsziel. Dank ihrer Lage ist die Stadt ein perfekter Ausgangspunkt für erlebnisreiche Rad-

touren und Wanderungen. Das Wasser spielt dabei eine ganze besondere Rolle: Im Brunnen, als sprudelnde Quelle, am Alten Kanal oder an Almühl und Laber, überall begegnet man dem kühlen Nass. Mehr über den Main-Donau-Kanal

SEIT  1841

**EIN GUTER SCHLUCK HEIMAT.**




★ [WWW.BRAUEREI-RIEMHOFER.DE](http://WWW.BRAUEREI-RIEMHOFER.DE) ★





*Wanderer auf den Laberschwallen*

und seiner Bedeutung für Stadt und Land erfahren Spaziergänger und Wanderer auf den drei Dietfurter „Wasserwegen“.

Auch die sonnigen Wacholderheiden an den Talhängen und die Höhen mit ihren weiten Ausichten sind eine Tour wert – ob auf beliebten Fernwanderwegen wie dem Altmühltal-Panoramaweg und dem Jurasteig oder auf örtlichen Strecken. Auf Radler warten entlang des Altmühltal-Radwegs zwischen Dietfurt und Kelheim die Stationen des Archäologieparks Altmühltal. Den Anfang macht das Alcmunarlebnisdorf mit einem detailgetreu nachgebauten Keltenhaus. Immer wieder finden hier erlebnisreiche Veranstaltungen statt – zum Beispiel auch zum Jubiläum 600 Jahre Stadt Dietfurt unter dem Motto „Ernte und Kultur“ am 18. September 2016.





## Nutzen Sie die Sonne, denn die Sonne schickt keine Rechnung.

Solarstrom ist für unsere Zukunft und der Energiewende unentbehrlich. Mit einer Photovoltaikanlage können Sie ihren eigenen Strom produzieren.

Mit einer Speicherlösung steigern Sie Ihren Eigenverbrauch und können den gespeicherten Strom auch abends verbrauchen.

Leistungsumfang der Planungsbüro Pöppl GmbH:

- Projektierung und Installation von Photovoltaikanlagen
- Speicherlösungen von führenden Herstellern: (Tesla, E.ON, LG, IBC Solar, SMA)
- Service- und Wartung von bestehenden Anlagen

Für uns steht Qualität an erster Stelle – dazugehört nicht nur die einwandfrei Installation von Photovoltaikanlagen und Speicherlösungen, sondern auch eine umfassende Beratung und eine langfristige Betreuung. Gerne steht Ihnen unser Team und unser TÜV-zertifizierter Service- und Wartungstechniker beratend zur Seite.

**UNABHÄNGIG!**



**SOLARSTROM**  
Planungsbüro Pöppl GmbH  
Projektierung – Installation – Vertrieb



... denn meinen Strom mache ich mir selbst!

[www.solarstrom-poeppl.de](http://www.solarstrom-poeppl.de)

Büro und Lager:  
Industriestraße 71, 92345 Dietfurt

Planungsbüro Pöppl GmbH  
Auf der Hohen Straße 14  
92345 Dietfurt  
Telefon: 08464 / 60 19 09 - 0  
Telefax: 08464 / 60 19 09 - 50



**Altbausanierung • Holzbau  
Dacheindeckungen**

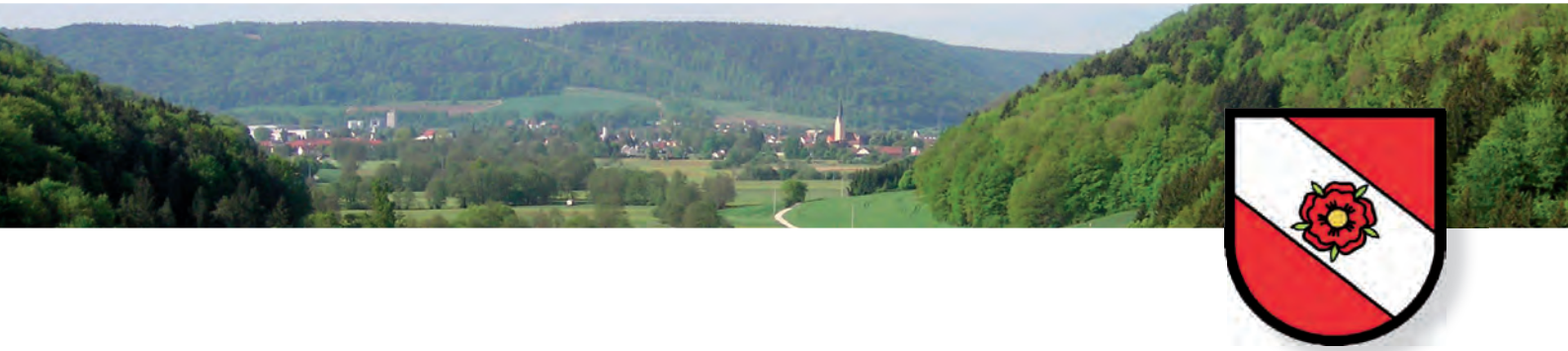


**Industriestraße 45 – 92345 Dietfurt**  
**Tel. 0 84 64 / 64 27 173 – Fax 0 84 64 / 64 27 175**  
**[www.holzbau-karch.de](http://www.holzbau-karch.de)**  
**e-mail: [zimmerei.karch@t-online.de](mailto:zimmerei.karch@t-online.de)**









Liebe Leserinnen und Leser,

die Stadt Dietfurt ist weit über die Grenzen Bayerns hinaus bekannt als „Bayrisch China“. Den Spitznamen „Chinesen“ haben sich die Dietfurter zur Tugend gemacht und seit vielen Jahren pflegen wir intensive Beziehungen zu China und haben seit einigen Jahren partnerschaftliche Beziehungen zur Stadt Nanjing.

Ab Herbst 2016 wird es eine Veranstaltungsreihe geben in unserem neu restaurierten Kulturhaus Klostergasse 5. „China im Kulturhaus“. Lernen sie mehr über China und seine Kultur kennen, wir laden Sie herzlich ein!

In diesem Jahr feiern wir in Dietfurt das Jubiläum „600 Jahre Stadtrecht“. Bereits seit 1416 wird die wesentlich ältere Siedlung in Dietfurt durchgehend als Stadt bezeichnet.

Kommen Sie uns besuchen zu unserer Festwoche oder zu einer der weiteren zahlreichen Veranstaltungen, die wir das ganze Jahr hindurch feiern.

Außerdem bieten wir Ihnen hier in Dietfurt vielfältige Wander- und Radwege, Museen und Gastwirtschaften in der Stadt oder in einem unserer Ortsteile. Haben Sie schon unsere sieben Brunnen erforscht? Oder unser Keltendorf Alcmona besucht? Sind sie unseren QiGong-Weg gewandert? Dietfurt bietet mehr als nur unsere herrliche Altstadt. Informieren Sie sich unter [www.dietfurt.de](http://www.dietfurt.de), wo sie jederzeit die aktuellen Highlights erfahren.

Ein herzliches Willkommen in unserer 7-Täler-Stadt

Ihre

Carolin Braun,  
1. Bürgermeisterin





# Schutz vor Einbruch

## Mechanische Schutzmaßnahmen gegen Wohnungseinbrüche



Markus Kuffer, geprüfter Sicherheitsexperte (ift Rosenheim)

Die immer höher steigenden Einbruchzahlen zwingen uns alle dazu bereits im Vorfeld Schutzmaßnahmen vorzunehmen.

Die Zahl der Wohnungseinbrüche ist zum Vorjahr drastisch gestiegen. Demnach wurde beim Wohnungsein-

bruchdiebstahl mit 167.136 Fällen ein Rekordwert registriert.

### Jahrelanges Leiden als Folge des Einbruchs verfolgt die Opfer

Das psychische und seelische Leiden verfolgt die Opfer teilweise noch Monate und Jahre danach.

Sie können sich auf verschiedenste Arten mechanisch schützen. Bestehende Fenster- und Türen können mit Nachrüstungen von Zusatzschließprodukten oder neuen einbruchhemmenden Beschlägen ausgestattet werden. Beim Kauf von neuen Fenstern sollten Sie darauf achten, dass die Fenster bereits mit mehreren (nicht nur zwei) stabilen Pilzkopfverriegelungen ausgestattet sind. Noch besser wären bereits neue Fenster mit einer Ausstattung der

Sicherheitsklasse RC2 oder 3. Dieses beinhaltet neben einem hoch einbruchhemmenden Beschlag auch eine Sicherheitsverglasung.

### Förderung durch KfW-Bank: vergünstigte Darlehen seit 1. April 2016

Die KfW-Bank fördert die Einbruchschutzmaßnahmen und bietet ab 01.04.2016 auch vergünstigte Darlehen an, bereits seit November besteht die Möglichkeit einer Förderung in Höhe von 10% der Investitionssumme.

Bei allem Schutz, vergessen Sie aber bitte nicht beim Verlassen des Hauses alle Fenster und Türen zu verschließen!

Schützen Sie was Ihnen lieb ist!

[www.kuffer-baelemente.de](http://www.kuffer-baelemente.de)

### KOMPETENTE AUSSICHTEN

## SANIEREN UMBAUEN NEUBAUEN

Fenster

Haustüren

Innentüren

Sonnenschutz

Insektenschutz

Vordächer

Wintergärten

Terrassendächer

Carports

Garagentore

Briefkästen



### EINBRUCHSCHUTZ FÜR FENSTER & TÜREN VOM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN

[www.kuffer-baelemente.de](http://www.kuffer-baelemente.de)

Kuffer Bauelemente  
Industriestr. 69  
92345 Dietfurt  
T. 08464 9023

Mo.-Do. 8 - 12 und 13 - 17 Uhr  
Fr. 8 - 13 Uhr Sa. 9 - 12 Uhr  
und nach Vereinbarung





**EINKAUFSERLEBNIS**  
auf über 3000 qm

92345 Dietfurt - Tel. 08464/60101-0  
Bahnhofstraße 51 - [www.wittl.de](http://www.wittl.de)

### OBERGESCHOSS

**FAHRRÄDER**  
FAHRRADZUBEHÖR  
FAHRRADBEKLEIDUNG  
FREIZEIT-BEDARF  
HEIMSPORT  
FAHRRADVERLEIH

### ERDGESCHOSS

**HAUSHALTSWAREN**  
GESCHENKE  
GLAS – PORZELLAN  
ELEKTROKLEINGERÄTE  
NÄHMASCHINEN mit  
Kurzwaren und Wolle  
SCHREIBWAREN – BÜCHER  
SCHULTASCHEN  
LEDERWAREN  
SPIELWAREN  
BASTELN

### UNTERGESCHOSS

**BAU- UND FACHMARKT**  
WERKZEUGE  
FARBMISCHANLAGE  
AUTOZUBEHÖR  
SICHERHEIT – Schlüsselfertigung  
**GARTENABTEILUNG**  
SÄMEREIEN – PFLANZENSCHUTZ  
GARTENMÖBEL  
FREIZEIT – CAMPING  
TIERBEDARF – LANDWIRTSCHAFT  
WEBER-SHOP

**Einkaufen in der Region – damit Sie immer gut in Ihrer Nähe einkaufen können!**



Holzofenbäckerei Huber, Vogelthal 8; 92345 Dietfurt  
Tel: 08464/1527

# Holzofenbrot

aus

- ungespritztem Getreide
- ohne Chemie
- nach eigener Rezeptur
- von Hand hergestellt



Alle Verkaufsorte und Zeiten  
finden Sie auf  
[www.huber-holzofenbrot.de](http://www.huber-holzofenbrot.de)



**MEILINGER**  
Holzbau GmbH



RAL-Gütezeichen  
für Herstellung und  
Montage von  
Nagelplattenbindern.

**Nagelplattenbinder eignen sich ideal für:**

- Garagendächer und Dachstuhl für Wohnhäuser
- Überdachungen und Hallen in der Landwirtschaft
- Gewerbe- und Industriehallen

92345 Dietfurt · Tel. 08464-64220 · [www.meilinger-holzbau.de](http://www.meilinger-holzbau.de)







## JUBILÄUMSPROGRAMM 2016

# DIETFURT FEIERT 600 JAHRE STADTRECHT

### Festwoche 2. bis 10. Juli - aktuelles Programm

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |                                                  |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Sa. 2. Juli</b>        | <b>Festakt „600 Jahre Stadt Dietfurt“ in der 7-Täler-Halle</b><br>Festakt mit einem historischen Abriss der Dietfurter Geschichte, Buchvorstellung „Stadtgeschichte Dietfurt“ von Heimatpfleger Franz Kerschensteiner, Ansprache des Schirmherrn Ministerpräsident Horst Seehofer, weitere Ansprachen; dazu musikalische Umrahmung. | 18:30 Uhr                                 | 7-Täler-Halle, Dietfurt                          |
| <b>So. 3. Juli</b>        | <b>Festgottesdienst</b><br>Open-Air-Gottesdienst vor dem Rathaus mit Abt Thomas Freihart aus Weltenburg. Musikalische Gestaltung durch die Blaskapelle Mühlbach.                                                                                                                                                                    | 10:00 Uhr                                 | vor dem Rathaus                                  |
|                           | <b>Gespielte Stadtführungen</b><br>Gespielte Stadtführungen zu geschichtlichen Orten und mit historischen Personen. Anmeldung erforderlich in der Tourist-Information. Gebühr 5 €.                                                                                                                                                  | 15:00 Uhr und 20:00 Uhr                   | Treffpunkt: Chinesenbrunnen                      |
| <b>Di. 5. Juli</b>        | <b>Gespielte Stadtführungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 18:00 Uhr und 20:00 Uhr                   | Treffpunkt: Chinesenbrunnen                      |
| <b>Mi. 6. Juli</b>        | Gespielte Stadtführungen zu geschichtlichen Orten und mit historischen Personen. Anmeldung erforderlich in der Tourist-Information. Gebühr 5 €.                                                                                                                                                                                     |                                           |                                                  |
| <b>Do. 7. Juli</b>        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |                                                  |
| <b>Fr. 8. Juli</b>        | <b>Open-Air-Konzert am Rathaus</b><br>Open-Air-Konzert am Rathaus mit „Gipfelstürmer“                                                                                                                                                                                                                                               | 20:00 Uhr                                 | vor dem Rathaus                                  |
| <b>Sa. 9. Juli</b>        | <b>Kulinarisch und kulturell durch die Jahrhunderte - Lagerleben in der ganzen Innenstadt</b><br>Präsentation und Bewirtung an den Ständen der Vereine, abends Unterhaltung, es ist für jeden Geschmack etwas dabei. Es spielen auf: „Die Kröten“, die „Weiß-Blauen-Siebtäler“ und „JustB4“                                         | 16:00 Uhr                                 | in der ganzen Innenstadt                         |
| <b>So. 10. Juli</b>       | <b>Festzug der Vereine mit Lagerleben in der ganzen Innenstadt</b><br>Die Vereine präsentieren sich und ihr Motto zum Thema „600 Jahre Stadt Dietfurt“ bei einem historischen Festzug. Für das leibliche Wohl wird an verschiedenen Ständen auch durch die Vereine gesorgt.                                                         | 11:00 Uhr Lagerleben<br>14:00 Uhr Festzug | in der ganzen Innenstadt                         |
| <b>So. 10. Juli</b>       | <b>EM-Finale am Rathaus - Public Viewing</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 19:00 Uhr                                 | v. d. Rathaus                                    |
| <b>so geht es weiter:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |                                                  |
| <b>Fr. 19. Aug.</b>       | <b>Geführte Wanderung zu Denkmälern der Kulturlandschaft</b><br>Wanderung zu den Flur- und Kleindenkmälern der Kulturlandschaft in Zusammenarbeit mit Altmühl-Jura.                                                                                                                                                                 | 15:00 Uhr                                 | Treffpunkt: v. d. Rathaus                        |
| <b>So. 18. Spt.</b>       | <b>Ernte und Kultur bei Alcmona</b><br>Verschiedene Gruppen zeigen Ernte und Leben in vergangenen Zeitepochen im Alcmona Erlebnisdorf.                                                                                                                                                                                              | 10:00 Uhr                                 | ALCMONA Erlebnisdorf am alten Ludwig-Donau-Kanal |
| <b>Fr. 25. Nov.</b>       | <b>Jubiläums-Schafkopfrennen</b><br>Zum Stadtjubiläum wird ein traditioneller Preisschafkopf mit attraktiven Geld- und Sachpreisen abgehalten.                                                                                                                                                                                      | 19:00 Uhr                                 | Gasthaus „Zur Post“ Dietfurt                     |
| <b>Fr. 30. Dez.</b>       | <b>Gefeiert wird zum Schluss</b><br>Die Akteure und Verantwortlichen ziehen Bilanz und feiern eine Party zum Ausklang des Festjahres.                                                                                                                                                                                               | 15:00 Uhr                                 | Hotel/Gasthof „Zum Bräu-Toni“ Dietfurt           |





**SEGWAY TOUR**  
OFFIZIELLER TOURPARTNER

**7-Täler-Segway-Tour's**  
Ottmaring 11  
92345 Dietfurt  
Tel.: +49(0)8464 605 211

Anrufen, Termin vereinbaren, loslegen!  
mal was besonderes schenken...!  
Segway-Touren-Geschenkgutscheine

**7 Täler Campingplatz**  
Erholung im Altmühltal

7-Täler-Campingplatz  
Ottmaring 9  
92345 Dietfurt  
Tel.: +49 (0)8464 605 212

e-mail: kosack@camping-ottmaring.de  
www.camping-ottmaring.de





**AIGNER**  
GmbH  
Fenster · Türen · Sonnenschutz



**weru**  
Fenster und Türen fürs Leben



**www.aigner-dietfurt.de**  
Bahnhofstraße 55 · 92345 Dietfurt · Telefon 08464/375

**Wendl GmbH**



- Hauptuntersuchungen inkl. UMA
- Änderungsabnahmen §19/3
- Sicherheitsprüfungen SP
- UVV Prüfungen

**GTÜ**  
VERTRAGSPARTNER

**Wolfgang Wendl** Dipl.-Ing.(FH)  
öffentlich bestellt u. vereidigter Sachverständiger  
für Fahrzeugschäden und -bewertungen



**Unfall**

IHK Regensburg Industriestraße 59  
92345 Dietfurt  
Tel. 08464 / 602550 · www.gutachter-wendl.de

Regionale Küche | Slow Food | Candlelight Dinner | Hausgemachte Kuchen | Biergarten | Gästezimmer | Konzerte | Gutscheine



Historischer Gasthof Stirzer  
Hauptstr. 45, 92345 Dietfurt  
T. 08464 8658 F. 08464 9156  
info@stirzer.de www.stirzer.de



© Slow Food

Naturpark  
Altmühltal

*Geschichte  
hautnah  
& genießen*





QiGong



Radweg Schleusenhaus Mühlbach



Stadtführung vor dem Kloster

## QiGong und Zen im Kloster

Auch seinem Ruf als „Bayrisch China“ wird Dietfurt das ganze Jahr über gerecht. Hinweisen auf die fernöstliche Verbindung begegnet man in der ganzen Stadt – wie dem Chinesenbrunnen vor dem Rathaus oder dem Drachenbad. Auf dem QiGong-Weg tun Wanderer ihrer Gesundheit etwas Gutes, immer wieder finden auch Kurse in QiGong und Taji statt. Außerdem gehen die Mönche des Franziskanerklosters Dietfurt seit Jahren den Zen-Weg und bieten in ihrem Meditationshaus eine Vielzahl von Kursen an, die asiatische Tradition und christliche Spiritualität zusammenbringen.

Ob Wanderung, Radtour oder QiGong – Bewegung macht Appetit. Und die Dietfurter Gastronomie bietet Ihnen am liebsten mit regionalen und saisonalen Spezialitäten wie dem „Altmühltaler Lamm“ oder fangfrischen Forellen. Im Sommer laden die urigen Biergärten zum Besuch ein: Hier genießt man zu deftigen Gerichten gern ein frisch gezapftes, regionales Bier.



Zen-Garten Bonsai





**DREIBURGEN**

**Kaffeerösterei**

Industriestraße 64, 92345 Dietfurt  
Tel. 0171/924 92 16

Öffnungszeiten:

Freitag 09.00 - 17.00 Uhr

Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

[www.kaffeeoesterei-dreiburgen.de](http://www.kaffeeoesterei-dreiburgen.de)

# Schreinerei Oexl

**... verwirklichen Sie  
ihre eigenen Ideen!**

**Küchen**

**Haustüren**

**Zimmertüren**

**Möbel in jedem Design**

**Gaststätteneinrichtungen**

**farbige Oberflächen – glänzend oder matt!**

**Sebastian Oexl Schreinermeister**

**Bahnhofstraße 49 . 92345 Dietfurt**

**Tel. 08464.341 . Fax 08464.1432**

**[www.schreinerei-oexl.de](http://www.schreinerei-oexl.de)**



## REGIONAL-FIT

Blättern Sie Online auf

[www.regional-fit.de](http://www.regional-fit.de)

**Regional Fit – einfach unbezahlbar!**



**Hi Speed!**  
Surfen mit bis zu  
**50 MBit/s\***

Hier ist **MagentaZuhause**

**JETZT DAS SCHNELLE  
INTERNET SICHERN!**

**ERLEBEN, WAS VERBINDET.**

Ein Angebot von:

**CT**  
**krotter**

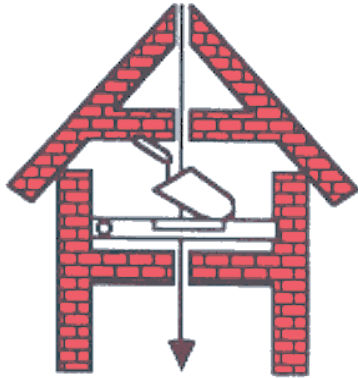
HANDY • TELEFONIE • IT • Parsberg  
Tel.: 09492-60013-0 • [www.ctkrotter.de](http://www.ctkrotter.de)

\* Bis zu 50 MBit/s sind in einigen Anschlusbereichen verfügbar.  
Ein Angebot von: Telekom Deutschland GmbH, Landgrabenweg 151, 53227 Bonn.



# Alois Herrmann GmbH

## Baugeschäft – Zimmerei



- Erd- und Baumeisterarbeiten
- Verputzarbeiten
- Zimmererarbeiten
- Mobile Brechanlage
- Abbrucharbeiten
- Schlüsselfertiges Bauen
- Erstellung von Bauplänen
- Pflasterarbeiten

Vogelthal 21 – 92345 Dietfurt – Tel. (08464) 1581  
Fax 9021 – AH.Bau@t-online.de

**SIEBENWURST**  
MODELLBAU & FORMENBAU

## INNOVATION AUS TRADITION

Nur wer sich ändert, bleibt bestehen: Diese Maxime verfolgen wir seit fast 120 Jahren und bieten heute mit rund 700 Mitarbeitern weltweit umfassende Unterstützung für sämtliche Fragestellung rund um den Werkzeug- und Formenbau:

- International agierender Hightech-Anbieter mit Standorten in Deutschland, Polen, China, Mexiko und den USA
- Gefragter Partner für Forschung und Entwicklung
- Einzigartiges Portfolio von Produktentwicklung über Design-Modellbau bis hin zu Serienproduktion und After Sales
- Consulting- und Serviceleistungen im Werkzeug- und Formenbau weltweit

**Der Mensch ist der wichtigste Erfolgsfaktor in unserem Unternehmen. Deshalb wollen wir auch in Zukunft in hochqualifiziertes Personal investieren.**

**Aktuelle Stellenanzeigen finden Sie unter [www.siebenwurst.de](http://www.siebenwurst.de) im Bereich Karriere.**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!



Christian Karl Siebenwurst GmbH & Co.KG • Modellbau und Formenbau • Industriestraße 31 • D-92345 Dietfurt/Altmühl  
Telefon: +49 8464 650-0 • E-Mail: [bewerbung@siebenwurst.de](mailto:bewerbung@siebenwurst.de) • Internet: [www.siebenwurst.de](http://www.siebenwurst.de)



# IN DER FORM SEINES LEBENS.

## DER BMW 5er MIT INNOVATIVEM BUSINESS PACKAGE.<sup>1</sup>

Der BMW 5er

[www.bmw.de/5er](http://www.bmw.de/5er)



Freude am Fahren



Abb. zeigt Sonderausstattungen

Dies bestätigen auch die Leser der AUTO ZEITUNG und der auto motor und sport, die den BMW 5er zum Gewinner der Auto Trophy 2015 und Best Cars 2016 kürten. Neben bester Vernetzung und elegantem Design begeistert der BMW 5er mit seiner Sportlichkeit und dem innovativen Business Package<sup>1</sup> mit BMW Navigationssystem Business oder BMW Navigationspaket ConnectedDrive. Vereinbaren Sie Ihre persönliche Probefahrt.

<sup>1</sup>Business Package optional erhältlich. Ausgezeichnet mit der Auto Trophy 2015 (AUTO ZEITUNG, Ausgabe 26/2015) und Gewinner Best Cars 2016 in der Gesamtwertung der Kategorie „Obere Mittelklasse“ (auto motor und sport, Ausgabe 04/2016).

### Leasingbeispiel für BMW Gewerbekunden: BMW 520d Touring

Business Package, Automatik Getriebe, PDC, Sitzheizung, Navi Business, HiFi, Dachreling

|                       |               |                      |           |                   |                   |
|-----------------------|---------------|----------------------|-----------|-------------------|-------------------|
| Fahrzeugpreis:        | 43.109,24 EUR | Laufleistung p. a.*: | 15.000 km |                   |                   |
| Leasingsonderzahlung: | 0,00 EUR      | Laufzeit:            | 36 Monate | Mtl. Leasingrate: | <b>450,00 EUR</b> |

Kraftstoffverbrauch innerorts: 5,2 l/100 km, außerorts: 4,1 l/100 km, kombiniert: 4,5 l/100 km,  
CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 118 g/km, Energieeffizienzklasse: A+.

Zzgl. 885,00 EUR für Zulassung, Transport und Überführung.

Ein Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH, Heidemannstr. 164, 80939 München. Stand 06/2016. Fahrzeug ausgestattet mit Automatic Getriebe.

Das Angebot gilt nur für Gewerbetreibende, alle Beträge zzgl. Mehrwertsteuer.

\* gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit

## Autohaus Praller GmbH

Regensburger Str. 35  
93180 Deuring  
Tel. 09498 9404-0  
Fax 09498 9404-30  
[www.praller.de](http://www.praller.de)

# Autohaus Praller GmbH





Bild: © Thomas Stegmeier

# Hören Sie auf Ihr Auto!

Werterhalt bei gutem Hinhören

Bei Geräuschen in und am Fahrzeug sollte der Fahrer immer ganz genau hinhören. Treten die Geräusche neuerdings auf? Nur im Stand oder nur bei der Fahrt? Sind die Geräusche in den Kurven, bei der Beschleunigung, bei unebener Fahrbahn stärker? Sind die Töne rhythmisch oder heulend? Sind es Pfeiftöne oder gar kratzende Töne? Hören Sie gut hin und der erste Schritt zu einem langen Autoleben ist getan.

- Gleich nach dem Starten meldet sich ein metallisches Klack-Klack? Möglicherweise zu wenig Öldruck der hydraulischen Ventilstößel. Hält das Geräusch auch bei der Fahrt an könnte ein Stößel defekt sein. ▶ Werkstattsache.
- Generell lauterer Motorengeräusch mit hörbarem „Gedongel“? Auch moderne Motoren brauchen bis zu einem halben Liter Öl auf 1000 km. ▶ Ölstand kontrollieren.
- Es summt gleich nach dem Einschalten der Zündung? Die Benzinpumpe nimmt ihre Arbeit auf.
- Kupplungspedal ist ganz durchgetreten: Kupplung knirscht? Verdacht auf defektes Ausrücklager. ▶ Austausch bei der Werkstatt.
- Im Leerlauf rasselt das Getriebe. Die Getrieberäder haben wohl ein großes Zahnflankenspiel. ▶ das hörbare Axialspiel der Schaltmuffe ist meist harmlos
- Der sportliche Fahrer nimmt die Kurve und es ist ein Dröhnen hörbar? Radlager hinüber ▶ war es eine Linkskurve, ist das rechte Lager zu tauschen und umgekehrt.
- Beim Beladen des Fahrzeugs gibt es ein wankelndes Geräusch im Motorraum. ▶ Motorlager mit ungleichmässiger Spannung. Das kennt jeder Oldtimerfahrer.
- Heulende Töne beim der Fahrt? Ein Getriebe- oder Differentiallager kann verschlissen sein. ▶ In der Werkstatt checken lassen
- Der Motor läuft, es tickert unter der Motorhaube: das sind die Einspritzdüsen. Jedes Fahrzeug tickert individuell.
- Im Leerlauf klappert die Kupplung. Bruch der Torsionsfedern an der Mit-

nehmerscheibe ▶ Kupplung ersetzen lassen.

- Starkes Rattern beim Bremsen? Die Scheibenbremsen bremsen ungleichmäßig, je nach Position. Die Spur kann verstellt sein. ▶ Ab in die Werkstatt!
- Vibration bei starkem Bremsen, fühlbar am Lenkrad. ▶ Die elektronische Bremsstabilisierung und/oder ABS setzt ein. ▶ bitte mehr Abstand halten, sanftes Bremsen soll die Regel sein.
- Es knackt in den Kurven: Autsch! Die Gelenke an den Antriebswellen radseits sind defekt. ▶ Die komplette Achswelle tauscht die Werkstatt.
- Ein mahlendes Geräusch beim Bremsen. Jetzt sind die Bremsbeläge fast restlos abgefahren, die blanke Trägerplatte schleift bereits auf der Bremsscheibe die möglicherweise schon dadurch beschädigt wurde. ▶ Hurtig zur Werkstatt!
- Es holpert und poltert im Kofferraum? ▶ Unnötigen Ballast entfernen, Warndreieck und andere Utensilien sichern.
- Beim Kuppeln knarzt und ächzt das Kupplungspedal. Die Gelenke sind ungeschmiert. ▶ Silikonspray tut hier das Nötige.
- Im Armaturenbrett scheint bei der Fahrt ein Mäuschen zu knabbern? Die Fixierung von Kabelsträngen haben sich gelockert. Leider sehr unzugänglich und empfindlich. Wenn's sehr stört: ▶ Werkstattauftrag!
- Autositz quitscht bei Positionswechsel: Die Sitzverstellungen und -arretierung muss man nur ▶ mit Wagenfett schmieren.
- Erheblicher Lärm von der Wagenunterseite bei Schlaglöchern? Hier ist Vorsicht geboten, lahme oder

fast durchgerissene Bänder der gesamten Abgasanlage lassen ein Aufschlagen derselben am Boden zu.

- ▶ Halterungen erneuern.
  - Es scheppert im Unterboden? Eine Schelle ist locker und rumpelt an der entsprechenden Leitung umher. ▶ Schelle tauschen, fixieren oder nachziehen.
  - Ein Zischen unterm Wagen: Der Abgasweg hat Risse im Krümmer. ▶ Reparaturen erledigt prompt die Werkstatt.
  - Ein heulendes Pfeifen bei der Fahrt deutet auf undichte Türen und -dichtungen hin. Der Oldtimerfahrer nimmts gelassen oder gar mit Genuß – der Fahrer eines fabrikneuen Fahrzeuges sollte ▶ auf Nachbesserung beharren!
  - Das Schiebedach gibt bei der Öffnung/Schließung einen Ton ab wie in der Geisterbahn? ▶ Pflegen Sie die entsprechenden Dichtungen regelmäßig mit silikonbasierten Mitteln.
  - Die Scheibenwischer rattern und stolpern auch bei nassen Scheiben? Die Gummis der Wischerblätter sind ausgehärtet und schaben nervig auf der Scheibe. ▶ Tauschen bitte, aber mit Ersatz vom Fachhandel. Zahlt sich aus!
  - Slurp, slurp, slurp - mit zunehmender Geschwindigkeit immer öfter? Da hat sich etwas im Radkasten verfangen. Bitte nur auf sicheren Parkplätzen anhalten und den ▶ Gegenstand entfernen.
- All das kann nicht das geschulte Ohr Ihres KFZ-Mechanikers ersetzen. Wir empfehlen auch ohne ungewohnte Geräusche regelmäßigen Besuch in der Werkstatt.
- Gute Fahrt!

Vera Stegmeier, Regional Fit



# Nach Umzug feiert Autohaus Dörfler 40-jähriges Jubiläum

**Am 2. Juli 2016 feiert das Autohaus Dörfler 40-jähriges Firmenjubiläum.** Im Rahmen einer großen Feier zum runden Geburtstag werden auch die neuen Betriebsräume in der Regensburger Straße 39 in Hemau eingeweiht.

KFZ-Meister Ernst Dörfler wagte vor nun 40 Jahren den großen Schritt in die Selbständigkeit und gründete seine eigene Kraftfahrzeug-Werkstätte.

Schon bald darauf wurde mit der Marke Renault, dem bekannten französischen Fahrzeughersteller, ein Partnervertrag geschlossen. Sohn Ernst Dörfler jr. trat 1994 als Kraftfahrzeugmeister in die Fußstapfen seines Vaters. Ernst junior baute das Unternehmen stetig aus und erweiterte mit einem weiteren Partnervertrag mit Fahrzeughersteller Dacia 2010 den Geschäftsbetrieb. Zum Ende des Jahres 2015 zog die Firma Autohaus Dörfler in die neuen Betriebsräume mit einer großen Ausstellungshalle in die Regensburger Straße 39.

Die besondere Kundennähe erzielt Autohaus Dörfler durch die Führung als Familienbetrieb. So wird eine intensive Kundennähe gepflegt. Susanne und Ernst Dörfler nutzen die Gelegenheit des Firmenjubiläums: „Anlässlich unsere Firmenjubiläums möchten wir uns auch bei Kunden, Geschäfts-

partnern und Freunden für die jahrelange Treue bedanken.“

**So hat die Familie Dörfler für das Fest am 2. Juli ein attraktives Programm zusammengestellt:** Beginn ist um 14 Uhr mit einem bunten Kinderprogramm: Kinderschminken, Luftballonmodellage, Eis, Crepes und Quadfahren. Ein toller Einstieg mit viel Spaß für Alt und Jung. Auftritte der Akrobatikgruppe des Zirkus Sambesi und die Kindertanzgruppe Oberpfraundorf sorgen für Unterhaltung.

Ein Kaffee- und Kuchenbuffet vom Verein Hemauer Herzen um Reinhard Hammer arrangiert die Lösung für den kleinen Hunger am Nachmittag. Der Erlös des gesamten Jubiläumstages kommt dem Verein zugute. Der Verein kümmert sich um behinderte Kinder in der Region.

Das Abendprogramm beginnt um 17 Uhr mit der Segnung der neuen Betriebsräume. Der unterhaltsame Sommerabend wird begleitet mit Musik von DJ Tschalko, einer Bauchtanz-Einlage und dem Trio MiSchKa.

Kulinarisch verwöhnt werden die Gäste nicht zuletzt durch ein Street-Food-Buffer mit Motto: Rund-um-den-Globus.

**Wir freuen uns sehr über Ihren Besuch. Ihre Familie Dörfler**




**RENAULT**  
 Passion for life

## Warum nicht!

5 Jahre lang über Garantie freuen



**Renault Kadjar Experience ENERGY TCe 130**  
ab

**17.980,- €**

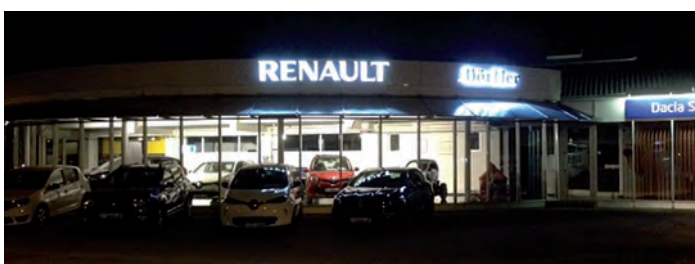
**5 Jahre Garantie\***

- 17-Zoll-Leichtmetallfelgen „Aquila“ • Keycard Handsfree • Komfortpaket • Lederlenkrad • Radio „3D-Sound by Arkamys“ mit 6 Lautsprechern und Digitalempfang (DAB)

**Renault Kadjar ENERGY TCe 130:** Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 6,9; außerorts: 5,2; kombiniert: 5,8; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 131 g/km. **Renault Kadjar:** Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,8 – 3,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 132 – 103 g/km (Werte nach EU-Messverfahren), gültig bis 28.07.2016

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.  
**AUTOHAUS DÖRFLER**  
 Renault Vertragspartner  
 Regensburger Straße 39, 93155 Hemau,  
 Tel. 09491-1005,

\*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. Abb. zeigt Renault Kadjar BOSE® Edition mit Sonderausstattung.





€ 929,-  
**ab 769,-**  
AKTIONSPREIS

**HONDA**  
POWER EQUIPMENT

**Honda Benzinrasenmäher  
HRG 536 VK(IZY)**

Beste Fang- und Schneidleistung //  
Radantrieb // Leistungstark und zuverlässig

**AKTION: 50% Rabatt  
HONDA ELEKTORASENMÄHER**

HRE 330P statt € 209,- nur € 99,-  
HRE 370P statt € 279,- nur € 139,-

**GOETZ  
TECHNIK**

**PIRKACH** • Lange Straße 17  
(0 94 97) 9 40 00 • [www.goetz-technik.com](http://www.goetz-technik.com)

## KÄRCHER

- Kärcher Naß- und Trockensauger ab 55,- €
- Kärcher Dampfreiniger ab 85,- €
- Kärcher HD-Reiniger ab 65,- €
- Kärcher Profi-HD-Reiniger mit Schlauchtrommel ab 639,- €
- Kärcher Kehrmaschinen ab 95,- €
- Kärcher Dampfstrahler ab 1390,- €

Kärcher Zubehör und  
Reinigungsmittel

Kärcher Bodenreinigungsmaschinen,  
Hofkehrmaschinen und Putz-  
maschinen für Privat und Gewerbe

Kärcher Center



NEUMARKT Tel. (0 91 81) 2 65 70  
Am Berliner Ring 6 (neben BMW Partl)  
PIRKACH Tel. (0 94 97) 9 40 00  
[www.goetz-technik.com](http://www.goetz-technik.com)

## ...Bloddernladn?

Mei, ham uns fui Leit gschrim.  
Oane is sogar bei mia vorbeikemma:  
„Bloddernladn? Ja, woäßt du ned dass ma do ganz anders dazuasogt?“ – „Na. Wia nachand?“

„Bloddernscheit! A jeder bei uns dahoam sagt Bloddernscheit!“ Ah so.

So a mancher Leser hod uns hiasige Alternativn vorgeschlag'n. So is Recht, denn was so über Jahrtausende gwachsn is wia unsa Sprach und regional so fein detailliert und differenziert is darf da Mensch net in oana Generation übern Haufa haua. So bleibts dabei, dass d'Leut dreabard der Doana Ladn und herüberholba vo da Doana Scheitl sogn!

Wun-der-bar, gwusst hams as alle, die si griart ham: Blod-

derscheitl (oda -ladn) – gleich sogenannt „hochdeutsch“ Brett oder Latte mit einer Blase drinnen, is a –

## Wasserwaage!

„Do ko i ja blos lacha“, sogt mei Bsuaach.

Es wollts a lacha? Deshalb ham mia vo Regional FIT desmoi a Witzseitn für Eich gmacht.

Und etzat möchtn mia no wissn vo Eich:

Wia sogt ma zu am Miefquirl wenn ma ned bayrisch redn derf oder ko?

Fui Spaß beim daradn!

So des wars wieda, Pfiat enk, bis zur nächstn Ausgab' von Regional Fit!

Vera Stegmeier



Für alle, die auf Qualität und attraktive Preise abzielen.

Abb. zeigt L200 Doppelkabine PLUS 2.4 Di-D 4WD 6-Gang und Pajero 5-Türer TOP 3.2 Di-D 4WD Automatik.

**Autohaus  
WALTER**



\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)  
Messverfahren VO (EG) 715/2007 L200 Doppelkabine PLUS 2.4 Di-D 4WD 6-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,6; außerorts 5,7; kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 169 g/km. Effizienzklasse B. Pajero 5-Türer TOP 3.2 Di-D 4WD Automatik Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 10,5; außerorts 8,6; kombiniert 9,3. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 245 g/km. Effizienzklasse D.

**Autohaus Walter**

Velburger Str. 10 · 92331 Parsberg · Tel. 09492 902083

[www.auto-walter-parsberg.de](http://www.auto-walter-parsberg.de)

**Autohaus  
WALTER**





www.alfaromeo.de

# AUTO! KOENIG!



# 2. Alfa Romeo Oldtimer Treffen

17. Juli 2016 · Marktplatz in Breitenbrunn



Auto König  
Von-Tilly-Straße 24  
92363 Breitenbrunn

Telefon (0 94 95) 9 40 2-0  
Telefax (0 94 95) 9 40 2-20

info@alfa-koenig.de  
www.alfa-koenig.de  
www.alfa-oldtimer.de

Nach dem großartigen Erfolg unseres 1. Alfa Romeo Oldtimertreffen im letzten Jahr und den vielen positiven Reaktionen, haben wir uns dazu entschieden, auch in diesem Jahr wieder ein Alfa Romeo Oldtimertreffen zu veranstalten. Für unser 2. Alfa Romeo Oldtimertreffen am Sonntag, dem 17. Juli 2016 haben wir uns einige Änderungen überlegt. Damit wir dieses Jahr noch mehr Teilnehmer begrüßen dürfen und alle ausreichend Platz haben, wird das Treffen in diesem Jahr auf dem historischen Marktplatz in Breitenbrunn stattfinden. Der Marktplatz wird hierfür extra für uns abgesperrt und ist an diesem Tag somit fest in italienischer Hand. Um das Wochenende komplett italienisch verbringen zu können, wird der Gasthof „Zum Lehnerwirt“ bereits am Samstag, dem 16. Juli 2016 einen italienischen Abend veranstalten. Ab 19:00 Uhr können Sie bei mediterraner Küche der Band Squalli Gialli lauschen. Selbstverständlich ist auch am Sonntag für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Für die „kleinen Oldtimerfans“ ist mit extra Unterhaltung gesorgt. Für alle Besucher die mit dem Auto anreisen werden wieder verschiedene Parkmöglichkeiten ausgewiesen. **Alle Teilnehmer** möchten sich bitte wieder **unverbindlich und kostenlos** bis zum 2. Juli 2016 anmelden (die Anmeldung dient lediglich einer besseren Planung und Organisation). Jeder Teilnehmer, der einen Alfa Romeo Oldtimer ausstellt, erhält einen Gutschein für ein Essen und ein Getränk.

**Programm**  
Ab 11 Uhr Eintreffen der Fahrzeuge  
Ab 12 Uhr Gemütliches Beisammensein  
17 Uhr Ende der Veranstaltung



**Konrad Niebler**  
Trockenbau und Sanierungen

Mobil: (01 71) 7 34 04 23

Bürgerl 4  
93155 Hemau  
Tel.: (0 94 91) 90 02-0  
Fax: (0 94 91) 90 02-1

www.montageteam-niebler.de  
info@montageteam-niebler.de

**Ihr Montageteam | Meisterbetrieb**

**Wir suchen Mitarbeiter**  
mit Führerschein Klasse 3  
für Innenausbau, Trockenbau  
und Bauschreinerei

Konrad Niebler · Trockenbau und Sanierungen  
Bürgerl 4 · 93155 Hemau · Tel. (0 94 91) 90 02-0  
inf@montageteam-niebler.de · www.montageteam-niebler.de

**REGIONAL-FIT-MAGAZIN**  
Das Magazin für geselltes Planen,  
Besseres Bauen  
und schönes Wohnen.  
Einfach unbezahlbar.

Angabe 44  
April 2016

**Bauen & Wohnen**

Portrait:  
Markt Painten

Jobbörse  
To-Do-Liste  
Firmen Rubrik

Fachbetriebe  
stellen sich vor.

Wir's lange halten soll -  
Handwerksleistungen vom Fachbetrieb

**REGIONAL-FIT-MAGAZIN**  
Das Magazin für die Sommerzeit.  
Einfach unbezahlbar.

Angabe 15 - Juli-August 2016

**REGIONAL-FIT**

Sehenswürdigkeiten  
und Freizeitmöglichkeiten  
im romantischen Altmühltal

Festzeit im Altmühltal  
Automobil & Technik  
Wohlfühlen & Gesundheit  
Aktuelles aus der Region

Portrait:  
Stadt Dietfurt

Weil's einfach erholsam ist! - Vielfältige  
Entspannung in der sommerlichen Festzeit

**EIGENE BAUSCHLACHTUNG  
METZGEREI  
GASTHOF • PARTYSERVICE**

**Eichenseher**

Hauptstraße 1  
93351 Painten-Maierhofen  
Tel. 0 94 99 / 202  
Regensburger Straße 2  
93155 Hohenschambach  
Tel. 0 94 91 / 95 38 66

e-Mail: klaus.eichenseher@t-online.de  
www.landgasthof-metzgerei-eichenseher.de

**Wir suchen**

- **freundliche Aushilfsbedienungen**  
Gerne auch Schüler, Studenten  
und andere Interessierte.  
Es kann gerne angelernt werden.
- **erfahrenen Metzgergesellen**
- **flexible Küchenhilfen**

## Sie haben Interesse an Werbung in Regional Fit?

### Unser Regional Fit-Magazin bietet:

- Modernes farbiges Design
- Auflage 35.000 Exemplare, p.a. 262.500 Leser
- Hochwertige Qualität und idealer Seitenumfang
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Konstante Vergrößerung Ihres Kundenkreises
- 95% der Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt und werbewirksam ausgelegt.
- Online auf [www.regional-fit.de](http://www.regional-fit.de)

Ihre Ansprechpartner für Ihre erfolgreiche Werbung:  
Albert Waldhier, Stefanie Landfried,  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)

### Regional Fit – einfach unbezahlbar!

#### Impressum

Herausgeber und  
Gesamtproduktion:  
Werbeagentur Waldhier  
Lautersee 3, 93155 Hemau,  
Tel. 09499-942722  
[www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)

Magazin Regional Fit  
Auflage 35.000 Exemplare  
An alle Haushalte  
im Verteilungsgebiet

Redaktion: Albert Waldhier  
Redaktionelle freie Mitarbeit:  
Vera Stegmeier  
Medienberatung:  
Stefanie Landfried  
Marketingleitung:  
Albert Waldhier

Layout, Fotografie,  
Illustrationen:  
[www.veras-grafikdesign.de](http://www.veras-grafikdesign.de)

Namentlich gekennzeichnete  
Artikel drücken nicht unbedingt  
die Meinung der Redaktion aus.  
Nachdruck, auch auszugsweise,  
ist nur mit schriftlicher Ge-  
nehmigung des Herausgebers  
erlaubt.

Für eingesandte Bilder und  
Texte erfolgt keine Haftung. Die  
Beiträge müssen frei von Copy-  
right und selbst verfasst sein.

Alle Angaben erfolgen nach  
bestem Wissen, aber ohne  
Gewähr.

**waldhier**  
druck | werbeagentur | medienberatung

**KUFFER**  
Fenster- und Türenbau

**WIR SUCHEN**

**ENGAGIERTE MITARBEITER**

Ihre Vorteile  
leistungsgerechte  
Bezahlung  
betriebliche  
Altersvorsorge  
Weiterbildung  
Zusatzleistungen  
Krankenversicherung

Fenstermonteure m/w  
Sachbearbeiter/  
Berater Innendienst m/w

[www.kuffer-bauelemente.de](http://www.kuffer-bauelemente.de)

Industriestraße 69  
92345 Dietfurt  
T. 08464 9023



# Tipps und Tricks mit Natron

Chemischer Name des bekannten weißen Pulvers „Backpulver“ ist Natriumhydrogencarbonat, oder auch doppeltkohlensaures Natron, Natriumbicarbonat, Speisesoda und Backsoda. Unter den Markennamen Bullrich-Salz und Kaiser Natron ist es im Handel erhältlich. Auch in der Natur kommt Natron als Mineral in einigen Lagerstätten vor. Es wird gewonnen aus natürlichem Kochsalz indem Chlor mit Karbonat getauscht wird. Enthalten ist Natron in manch Mineralwasser und Heilquellen. Natron ist ein preiswertes und zugleich hochwirksames Hausmittel, vielseitig einsetzbar und doch ganz natürlich, umweltschonend und ungiftig. Verwendbar im Haushalt als Allzweckreiniger, Backtriebmittel, in der Kosmetik und medizinisch. Mit Natronpulver lässt sich Vieles im Haushalt und für die Gesundheit machen. Regional FIT stellt hier für Sie einige Möglichkeiten vor.

## Matratzen reinigen

Hygienisch und sauber! Mit einer größeren Menge Natronpulver aus der Apotheke, Drogerie oder Internet kann effektiv die Matratze gereinigt werden. Wählen Sie einen sonnigen, trockenen Tag und ziehen Sie die Matratze ab. Absaugen und auf einen trockenen Untergrund in die Sonne legen. Die Wärme aktiviert die Kräfte des Natronpulvers. Verteilen Sie nun das Pulver gleichmäßig auf der Matratze, sprühen etwas feinen Wassernebel auf die ganze Fläche und lassen das Ganze den ganzen Tag liegen. Ist alles gut getrocknet, kann abgesaugt werden. Sie werden erstaunt sein über die selbsttätige Wirkung des Natronpulvers! Gerüche, Flecken, Milbenspuren... alles verschwunden!

## Duftes Raumspray

- 250 ml abgekochtes, noch warmes Wasser
  - 1 Teelöffel Natron
  - 50 ml Wodka (konserviert 3 Monate, ohne hält es ca. 1 Woche)
  - 5 Tropfen ätherisches Teebaumöl
  - 5 Tropfen ätherisches Lavendelöl
  - 1 Sprühflasche
- Macht richtig Spaß! Jetzt müssen Sie nicht mehr sparen, das zugleich preiswerte wie funktionelle Raumspray entfernt unbeliebte Düfte in Haus, Auto, Gartenhaus und sogar in Schuhen. Alternativ mit Bergamotte und Lemongras als Duft ergibt das Rezept einen tollen Textilerfrischer.

## Haare waschen

Natron in warmen Wasser auflösen und damit die Haare waschen. Das einfache Rezept birgt einen hervorragenden Ersatz für zweifelhafte Shampoos.

## Haare schrittweise aufhellen

Natronlösung auf das Haar auftragen, ein warmes Handtuch herumwickeln und ab in den Garten! Nach einer Stunde in der warmen Sonne ist das Haar sanft um eine Nuance aufgehellt. Gut auswaschen!

## Zähne putzen

Natronpulver mit Salz mischen und mit dem Gemisch die Zähne putzen. Entfernt zuverlässig Plaque und hellt Verfärbungen auf.

## Entspannendes Vollbad

Eine Tasse Natronpulver ins Badewasser und etwas Zeit, schon haben Sie ein Wellness-Bad! Das Bad regt die Durchblutung an, reinigt die Haut, reguliert die Hautfunktion und macht die Haut superzart. Auch toll für ein Fußbad!

## Geruchsentferner

5 Teelöffel Natronpulver in 5 Liter Wasser lösen. Müffelnde Kleidung wird nach ein paar Stunden Einweichzeit wieder frisch und nebenbei kuschelweich!

## Reiniger

Ein Esslöffel Natronpulver, ein Esslöffel Kernseife, Saft einer halben Zitrone, 700 ml Wasser und bei Bedarf etwas ätherischen Duft, zB. Lavendel. Alles

sorgfältig auflösen und die Mischung in eine Sprühflasche geben. Sie erhalten einen Allzweckreiniger mit dem Duft Ihrer Wahl ohne überflüssige Chemie.

## Fleckenlöser

Aus Natronpulver und etwas warmen Wasser lässt sich eine effektive Paste zur Fleckenlösung herstellen. Sicherheitshalber bei empfindlichen Stoffen vorher einen Test machen um die Farbeständigkeit zu prüfen.

## Natron-Peeling

- 2 Esslöffel Natron
  - 2 Esslöffel warmes Wasser
- Fertig ist ein Peeling für das Gesicht und den ganzen Körper!

## Knoblaucharoma beim Kochen

- 1 Teelöffel Natronpulver mit Wasser mischen und in den Händen verreiben. Macht zarte Hände ohne Zwiebel- und Knoblauchgeruch.

## Eisberge im Gefrierfach

- Eisfach mit Natronpulver einreiben und damit ist Schluß mit Eisschollen in der Tiefkühltruhe.

## Mückenstich

- Etwas Natronpulver mit Wasser vermischt auf den Stich reiben.

**Achtung:** Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Pulver spielen, nicht in die Augen gelangen lassen. Keine Haftung bei unsachgemäßer Verwendung.

Vera Stegmeier Regional Fit





# Seniorenheime richtig auswählen

## Eine Hilfe für die Wahl der richtigen Pflegeeinrichtung

Nicht immer steht das Seniorenheim für die geliebten Eltern, Schwiegereltern oder weitere Verwandte schon lange fest. Vielleicht stand es auch gar nicht zur Diskussion, aber ein Unfall oder eine akute Erkrankung machen die Suche auf ein geeignetes Pflegeheim plötzlich unabdingbar?

Der erste Schritt ist die Suche nach Angeboten in der Umgebung, denn selbstverständlich soll der regelmäßige Besuch nicht nur von dem, der das Pflegeheim aussucht, sondern auch von Freunden, Nachbarn, ehemaligen Arbeitskollegen und Verwandten ohne größere Mühen stets möglich sein. Hilfe finden Sie dabei bei Internetportalen, die nach Eingabe von Ort oder Postleitzahl eine Liste je nach Entfernung in der jeweiligen Umgebung anzeigen. Dann folgt der nächste Schritt: ein Anruf zur ersten Information. Lassen Sie sich nicht abschrecken wenn der erste Kontakt am Telefon nicht der herzlichste ist, vielleicht ist dem Gesprächspartner der Kontakt mit den Senioren einfach wichtiger als telefonieren? Denn darauf

kommt es an. Das Personal muss geduldig, einführend und freundlich zu den Senioren im Pflegeheim sein, dann erst kommt der Angehörige. Schließlich stellen Mitbewohner und Personal ein kleines Bisschen die neue Familie Ihrer Lieben dar.

Betrachten Sie den Internetauftritt. Wer steht hier im Mittelpunkt? Ist es der Bewohner oder die Qualität des Möbiliars?

Bei einer engeren zur Wahl stehenden Einrichtungen können Sie als Nächstes einen Besichtigungstermin vereinbaren. Übrigens: die Parkmöglichkeit ist ein wichtiger Faktor, der keinesfalls vernachlässigt werden darf. Die Anzahl und Frequenz der Besuche lassen stark nach, wenn Parkplatznot herrscht.

Informationsmaterial anzufordern ist sehr wichtig, vor allem, wenn in der Runde zu Hause entschieden wird.

Mitarbeiter des MDK (Medizinischer Dienst der Kassen) bewerten seit 2009 alle Pflegeheime in Deutschland nach einem Schulnoten-System.

> [www.mdk.de](http://www.mdk.de).

Beim Besuch des potentiellen Pflegeheimes kann man so vorgehen: sprechen Sie mit den Bewohnern, mit dem Pflegepersonal, mit Besuchern, mit Angehörigen von Bewohnern.

Versetzen Sie sich in die Lage der Bewohner: könnten Sie sich vorstellen, auch hier zu leben?

Auch bei fortgeschrittener Demenz oder eingeschränkter Bewegungsmöglichkeit: jeder Mensch möchte soweit irgendmöglich selbstbestimmt leben. Wird dies im Hause unterstützt? Oder wird den Bewohnern jedliche Selbstbestimmung versagt? Wenn die alte Dame nun mal darauf beharrt, beim Essen Ihren Teddybären auf dem Schoß zu setzen, wen stört es? Oder sagt das Personal: „So was gibt es bei uns nicht?“ Frei nach dem guten alten Satz: „Was du nicht willst, was man dir tut, das füg auch keinen andren zu!“ sollten wir im Sinne unserer geliebten pflegebedürftigen Angehörigen denken und handeln.

*Regional FIT*





# Barth Pflegeheim-Alternative

Parsberg / Willenhofen

## Senioren-Pflege-Wohngemeinschaft – für alle Pflegestufen –

- Eine überaus kostengünstige Alternative für überlastete pflegende Angehörige
- Für allein lebende hilfs- und pflegebedürftige Menschen
- Die Alternative zum Alten- und Pflegeheim
- Monatliche Eigenleistung ca. 1.250 € für alle Pflegestufen
- Sehr gut geeignet auch für an Demenz erkrankten Patienten
- Abrechnung mit Pflegekassen, Krankenkassen und Sozialhilfeträgern
- Auskünfte geben gerne die Angehörigen der Wohngemeinschaftsmitglieder
- **Pflegenote MDK 2016 mit 1.0** MDK= Medizinischer Dienst der Krankenkassen

Für Pflegestufe III  
**ca. 1.250 €**  
monatl. Eigenanteil  
je nach Zimmergröße



Unser Motto für die von uns betreuten Wohngemeinschaften lautet:

*Unsere Wohngemeinschaften ermöglichen ihren Bewohnern genau das, was wir als die größte Herausforderung der Altenhilfe betrachten. Die würdevolle Fortsetzung des ganz normalen Alltagslebens.*

Jedes WG-Mitglied erhält auf Wunsch ein Zimmer für sich alleine, welches nach eigenem Geschmack und mit den eigenen Möbeln eingerichtet werden kann. Gemeinschaftsflächen wie Küche, Bad, Ess-, Wohnräume, Terrassen und Garten etc. werden von allen genutzt. Die hauswirtschaftliche Tätigkeit wie Waschen, Kochen, das Reinigen der Wohnung und natürlich auch die notwendige Pflege bei pflegebedürftigen Bewohnern kann von unserem Pflegedienst, welcher 24 Stunden, also rund um die Uhr mit seinem Pflegefachpersonal anwesend ist, übernommen werden.

Auch bei erheblicher Pflege und Betreuungsbedürftigkeit ist ein Umzug in eine spezielle Einrichtung nicht erforderlich. Die gewohnte, normale Umgebung bleibt der Mittelpunkt.





## Alles auf einen Blick / Elternunterhalt.

### Pflegefall: wann die Eltern Unterstützung brauchen

Wenn die Eltern pflegebedürftig werden und nicht von den Kindern selbst umsorgt werden können, bleibt als letzte Möglichkeit oft nur die Betreuung in einem Pflegeheim. Die Kosten dafür sind enorm.

### Monatliche Versorgungslücke bei stationärer Pflege in Pflegestufe III

|                                            |             |
|--------------------------------------------|-------------|
| Stationäre Pflegekosten*                   | 3.252 EUR   |
| Gesetzliche Leistungen der Pflegestufe III | -1.612 EUR  |
| Differenzbetrag                            | = 1.640 EUR |

\*Durchschnittswert 2009 für Deutschland inkl. Investitionskosten.  
Quelle: Statistisches Bundesamt.

### Wer zahlt in welcher Reihenfolge?

Können der pflegebedürftige Elternteil oder sein Ehegatte die verbleibenden Heimkosten nicht aus dem eigenen Einkommen - meist Rente und andere Kapitaleinkünfte - begleichen, muss ihr Vermögen verwertet werden. Dazu zählt auch der Verkauf eigener Immobilien.

Reicht das alles nicht, wird die Differenz zwischen dem Einkommen des Pflegebedürftigen und den Heimkosten zunächst vom Sozialamt übernommen.

Aber nur zunächst - denn im folgenden Schritt

kann das Amt die Kinder des nun zum Sozialhilfeempfänger gewordenen Pflegebedürftigen in Zahlungsregress nehmen. Dafür gibt es eine gesetzliche Grundlage.

### Kinder, Eltern - wer ist wem verpflichtet?

Verwandte in gerader Linie - also Kinder, Eltern, Großeltern - sind wechselseitig verpflichtet, einander Unterhalt zu gewähren. Dieser gesetzliche Unterhaltsanspruch geht durch die Zahlung der Sozialhilfe für die Heimbetreuung automatisch auf den Sozialhilfeträger über (§ 94 SGB XII). Deshalb kann das Sozialamt die Erstattung seiner Leistungen durch die Kinder des Hilfeempfängers veranlassen. Weiter kann das Sozialamt allerdings in der Familienlinie nicht gehen: Enkelkinder und entfernte Verwandte sind nicht ausgleichspflichtig.

### Wie sieht Ihre eigene Situation zum Thema „Pflege“ aus?

In einem persönlichen Gespräch informieren Sie Luise Frank und Christian Hofbauer gerne über dieses wichtige Thema und zeigen Möglichkeiten, wie auch Sie sich den staatlichen Zuschuss zur Pflegevorsorge sichern können.

## Sichern Sie sich den staatlichen Pflegezuschuss.

Sichern Sie sich die mit 5 Euro pro Monat **staatlich geförderte Pflegezusatzversicherung**. Und wenn Sie eine ganz individuelle Absicherung wünschen, haben wir auch die passende Lösung: **Pflegevorsorge Flex** von AXA sichert Sie für jede Pflegestufe ganz flexibel ab.

Reden Sie mit uns.  
Wir beraten Sie gern.

Maßstäbe / neu definiert AXA

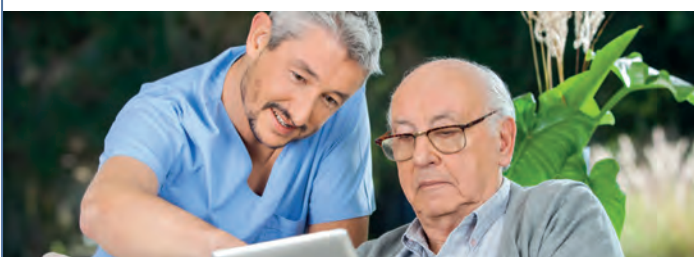
AXA Generalvertretung  
**Luise Frank**

Am Kalvarienberg 5  
93164 Laaber  
Tel.: 09498 902066  
luise.frank@axa.de

**PHÖNIX**

BEI UNS SIND SIE ZUHAUSE

Ein Unternehmen der KORIAN Gruppe



### Herzlich willkommen im PHÖNIX Haus Parsberg!



Betreutes Wohnen



Stationäre Pflege



Verhinderungspflege



Demenzpflege



Hauseigene Küche



Vielfältige Veranstaltungen

So individuell wie Ihre Bedürfnisse sind - so sind auch unsere Angebote: Soviel Selbstständigkeit wie Sie wünschen und soviel Hilfe wie nötig.

### Wir freuen uns auf Sie!

#### PHÖNIX Haus Parsberg

Zum Dallmeierkreuz 1  
92331 Parsberg  
Telefon: 09492 952-0  
E-Mail: parsberg@phoenix.nu  
[www.phoenix.nu](http://www.phoenix.nu)

**PHÖNIX**

BEI UNS SIND SIE ZUHAUSE

Ein Unternehmen der KORIAN Gruppe

## Die Zeitung für Ihre Kunden

Effektive Information und Kundenbindung erzielen Sie mit Ihrer eigenen Zeitschrift. Komplettservice. In vielen Formaten, Papiersorten und Umfang.



Vera Stegmeier · Schriftsetzermeisterbrief seit 25 Jahren  
[www.veras-grafikdesign.de/kundenzeitschriften/](http://www.veras-grafikdesign.de/kundenzeitschriften/)



Immer mehr Menschen machen sich Gedanken darüber, dass ein Unfall, eine schwere Krankheit oder Pflegebedürftigkeit im Alter der selbständigen Erledigung eigener Angelegenheiten im Wege stehen könnten.

In diesem Zusammenhang muss man wissen, dass das deutsche Rechtssystem kein „Angehörigenrecht“ kennt, d.h. selbst Familienangehörige oder gar der eigene Ehepartner haben keine rechtliche Handhabe, Entscheidungen für Sie oder in Ihrem Sinne zu treffen, wenn eine entsprechende Bevollmächtigung nicht nachgewiesen werden kann. In diesen Fällen ist stattdessen durch das Betreuungsgericht ein „gesetzlicher“ Betreuer zu bestellen, der dann unter Aufsicht des Gerichts die Angelegenheiten des Betroffenen zu regeln hat. Es gibt allerdings durchaus Möglichkeiten, durch eine Vorsorgevollmacht, eine Betreuungsverfügung bzw. eine Patientenverfügung frühzeitig alles so zu gestalten, wie es den eigenen Wünschen entspricht.

## Vorsorgevollmacht

Mit der Vorsorgevollmacht wird eine Person bevollmächtigt, bestimmte Angelegenheiten für den Vollmachtgeber zu erledigen. Die eingesetzte Vertrauensperson entscheidet dann anstelle des nicht mehr entscheidungsfähigen Vollmachtgebers und vertritt diesen, ohne einer gerichtlichen Beschränkung oder einer Kontrolle durch das Betreuungs-

gericht zu unterliegen. Die Vollmacht macht die gerichtliche Bestellung eines Betreuers somit überflüssig. Hierbei ist es möglich, die Entscheidungsbefugnis in allen Dingen zu regeln, die Ihnen wichtig sind, wie z.B. bestimmte Rechtsgeschäfte oder Vermögens- und Wohnungsangelegenheiten. In Bankangelegenheiten empfiehlt sich zudem, bei dem jeweiligen Institut vorstellig zu werden und das bankinterne Vollmachtsformular zu verwenden. Gerade auch in Gesundheitsfragen ist die Vorsorgevollmacht von besonderer Bedeutung, denn darin wird der handelnde Arzt gegenüber der bevollmächtigten Person von der ärztlichen Schweigepflicht entbunden und der Bevollmächtigte zugleich ermächtigt, sich für die erforderlichen Heilbehandlungsmaßnahmen im Sinne des Vollmachtgebers einzusetzen und entsprechende Erklärungen abzugeben.

## Betreuungsverfügung

Die Betreuungsverfügung beinhaltet den Vorschlag des Betroffenen, gerichtet an das Betreuungsgericht, eine bestimmte, namentlich benannte Person zum Betreuer zu bestellen, sofern denn die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür gegeben sind, man also insbesondere eigene Angelegenheiten nicht mehr selbständig erledigen kann. An diesen Vorschlag ist das Gericht grundsätzlich auch gebunden. Der Betreffende muss auch nicht geschäftsfähig sein, sondern

lediglich seinen Willen äußern können. Das Betreuungsgericht bestellt und beaufsichtigt sodann den gesetzlichen Betreuer.

Eine Betreuungsverfügung empfiehlt sich daher jedenfalls, wenn keine Vertrauensperson vorhanden ist, der eine Vollmacht erteilt werden könnte. Auch ist es möglich, Vorsorgevollmacht und Betreuungsverfügung zu kombinieren.

## Patientenverfügung

Mit der Patientenverfügung äußert der Verfügende seinen Willen hinsichtlich zukünftiger medizinischer Behandlungen, für den Fall, dass er selbst in einen Zustand geraten ist, in dem er die Urteils- und Entscheidungsfähigkeit verloren hat. Niemand darf gegen seinen Willen behandelt werden und niemand darf die Sterbephase eines anderen Menschen gegen dessen Willen aufhalten oder verlängern. Je mehr Möglichkeiten die Medizin bietet, umso wichtiger wird es aber, rechtzeitig zu überlegen, ob die sich bietenden medizinischen Möglichkeiten unter allen Umständen vollständig in Anspruch genommen werden sollen oder unter welchen Bedingungen jemand darauf verzichten möchte.

In einer Patientenverfügung können diese Erklärungen hinterlegt werden. Je konkreter hierbei die Wünsche des Patienten zu erkennen sind, umso besser ist diese Patientenverfügung auch umzusetzen. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass Adressat einer Patientenverfügung immer die behandelnden Ärzte sind. Denn ist ein Patient nicht fähig, selbst in eine Behandlung einzuwilligen, muss sein mutmaßlicher Wille ermittelt werden, wobei die Patientenverfügung eine wichtige Basis darstellt. Betreuer oder Bevollmächtigte haben hierbei die gesetzlich normierte Aufgabe (§ 1901 a BGB), den Willen des Patienten zu erforschen und umzusetzen!

Die Abfassung der vorstehenden Erklärungen bedarf grundsätzlich keiner besonderen Form.

Eine öffentliche Beurkundung oder Beglaubigung, z.B. durch einen Notar, ist jedoch erforderlich, sofern Grundstücksgeschäfte betroffen sind oder eine Ermächtigung zum Abschluss eines Verbraucherdarlehens erteilt werden soll.

Rechtsanwalt Dieter Schmid



**Rechtsanwalt DIETER SCHMID**  
Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01  
fax: 09491 / 90 23 02  
[www.kanzlei-hemau.de](http://www.kanzlei-hemau.de)  
[info@kanzlei-hemau.de](mailto:info@kanzlei-hemau.de)





# Tomaten-Marmelade

Ein schmackhaftes Rezept - passt ideal zum Obatzn

## Tomaten-Marmelade: gesund und bunt!

- 1 kg Tomaten waschen, putzen und klein schneiden, gar kochen und häuten
- zusammen mit 500 g Zucker und dem Saft von 1 Zitrone sowie etwas Salz und Pfeffer vermischen
- abdecken, einige Stunden kühl stellen und ziehen lassen
- anschließend in einen Topf geben, abdecken und so lange kochen, bis die Masse eingedickt ist
- frischen Kurcuma in kleine Würfel schneiden und dazugeben
- mit je einer Prise Zimt und grob geschrotem Chili abschmecken, sofort heiß in ausgekochte Einmachgläser geben und verschließen.

Eine wahre Gesundheitsbombe die wirklich fein schmeckt, je nach Geschmack kann von süß über sauer bis zu pikant und scharf alles dabei sein.

Dazu passt hervorragend:

### Südtiroler Schüttelbrot

#### Vorteig:

250 g Roggenmehl  
250 ml Wasser 30 °C  
20 g Hefe

#### Teig:

Vorteig  
500 g Roggenmehl  
250 g Weizenmehl  
850 ml Wasser 30 °C  
20 g Hefe  
5 g Fenchel  
5 g Kümmel  
evtl. 5 g Zigeunerkrout/Bockshornklee  
evtl. 5 g Koriander

#### Zubereitung Vorteig:

Hefe im warmen Wasser auflösen und mit dem Roggenmehl zu einem weichen Teig verrühren, bei ca. 30 °C eine Stunde ruhen lassen.

#### Fertigstellung Gesamt Rezept:

Den Vorteig und alle weiteren Zutaten vermengen und ca. 20 Minuten ruhen lassen.

In ca. 150 g große Teile teilen, auf mehlbestäubte Tücher legen und bei hoher Luftfeuchtigkeit weitere 10 Minuten ruhen lassen. Das Schütteln der Teigstücke ist eine eigene Kunst:

Man legt den Teig auf ein pizzagroßes Brett und schüttelt es im Kreis drehend, damit das Teigstück dünn wird und breitläuft.

Bei 210-220 °C (Ober- und Unterhitze) ca. 30 min ausbacken.

Lecker!



# Breitenbrunn



Mitten im Herzen Bayerns und zugleich im Naturpark Altmühltal liegt der staatlich anerkannte Erholungsort Breitenbrunn. In einer herrlichen Naturlandschaft schlängeln sich kleine Bachkäufe durch biotopgeschützte Täler. Steile Magerrasenhänge mit einer einzigartigen Artenvielfalt steigen hoch und gehen über in eine fein gegliederte Albhochfläche. Malerisch darin eingebettet weht im historischen Ortskern der Hauch einer über 1140 Jahre alten, bewegten Geschichte, die von der Burg Breitenegg einst über Jahrhunderte bestimmt wurde.

Breitenbrunn war Heimat für Menschen der Geschichte. Am 2. Mai 1624 schenkte Kurfürst Maximilian von Bayern seinem erfolgreichen Feldherrn Tilly die Herrschaft Breitenegg mit Schloss, Gericht und Markt. Tillys Erben haben bis heute ihre Spuren hinterlassen.

*Quelle: Markt Breitenbrunn*

## Historisches Tillyfest

10.-11. September 2016

Im Herbst findet wieder das Historische Tillyfest in Breitenbrunn statt.

Samstag wie aller Jahre: Historischer Kinderfestzug, Fackel-Illumination, Spectaculum mit Feuer und Mittelaltermusik dazu heiter Lagerleben allerorten. Sonntags festlicher Gottesdienst, gefolgt von feierlicher Eröffnung durch den Herold nebst Fanfarenbläsern, Kanonendonner und Handwerkermarkt.

Musik und Gaukelei wie einst im Mittelalter.

Das Gefolge möge die genauen Tageszeiten und Örtlichkeiten dem Internet entnehmen!

[www.tillyfest.de](http://www.tillyfest.de)



## Traditionelles Erntedankfest 2. Oktober 2016







Gasthof & Pension

*Zur Post*

*Sie sind herzlich willkommen bei uns!*

- Moderne Fremdenzimmer
- Kegelbahn
- Partyservice
- Familienfeiern



**Inh. Familie Graf**

Tel. 09491/471 · Fax 09491/560

Thonlohe 5 · 93155 Hemau

[www.gasthof-post.biz](http://www.gasthof-post.biz)

*Geflügelhof & Hofladen*



**Max & Maria  
Biedermann**



**Schauen Sie doch mal bei uns vorbei,  
in unserem Hofladen finden Sie Allerlei:**

Bäuerliche Spezialitäten aus eigener Herstellung:  
z.B. Geräuchertes, Würste (geräuchert und im Glas),  
hausgemachte Bauernnudeln, Eier, Honig, Liköre  
und andere Schmankerl!

Auf Wunsch fertigen wir  
für Sie auch Geschenkkörbe an.

Außerdem können Sie bei uns Schlachtgeflügel  
(Gänse, Puten, Hähnchen, Enten...)  
sowie Geflügel zur eigenen Aufzucht kaufen.



**Max & Maria Biedermann**

Thonlohe 13 · 93155 Hemau

Tel. 09491/1251 · Handy 0152/05631196

**Seit 40 Jahren ist Ihre Zufriedenheit unser Ziel!**



**MODERN REISEN  
MEIER**



*sicher – zuverlässig – günstig*

**Ludwig Meier GmbH**

OMNIBUSUNTERNEHMEN

Untere Dorfstr. 8 ~ 93155 Aichkirchen

Telefon 09491/1007 ~ Fax 09491/3213

[www.meier-reisen.de](http://www.meier-reisen.de) ~ [info@meier-reisen.de](mailto:info@meier-reisen.de)



www.thonlohe.de



**8-7-16** 20h

Gasthof  
Familie GRAF  
Pension  
THONLOHE

Landmaschinenhandel  
Kagerer Thonlohe

**JANIK**  
Schneiderei - Säge  
WALTENHOFEN  
(0 84 64) 5 94

**SILBERHORN**  
BAU GMBH  
WALTENHOFEN

**Aichhofener**

**donnaweda**  
Die bayerische Partyband



**9-7-16** mit Preisverleihung  
Jura-Gauschießen

Mayerhöfer Werbung Sportdruck

## Der Schützenverein Thonlohe feiert sein 50-jähriges Gründungsjubiläum

Der Schützenverein „Römerschanz“ Thonlohe e.V. kann dieses Jahr sein 50 jähriges Vereinsjubiläum feiern. Aus diesem Grund wurde im vergangenen April bereits das Gauschießen des Schützengau Jura im Vereinslokal zur Post in Thonlohe abgehalten. Zur Freude des Vereins hatte die Wirtsfamilie Graf dazu für einen Zeitraum von insgesamt zwei Wochen ihren Saal zu Verfügung gestellt, wofür der Schützenverein nochmals ein großes Dankeschön an die Wirtsfamilie aussprechen möchte. An insgesamt 14 Schießtagen beteiligten sich über 500 Schützen am offenen 57. Gauschießen, in der Hoffnung mit ihrem „Bladl“ einen der hochwertigen Geld- und Sachpreise zu ergattern. Zahlreiche Firmen aus der Umgebung hatten den Schützenverein dazu mit Spenden unterstützt, wofür sich der Verein auf diesem Wege nochmal bei allen Spendern und Unterstützern aufs Herzlichste bedanken möchte.

Den krönenden Abschluss der Feierlichkeiten im Jubiläumsjahr bildet nun das zweitägige Gründungsfest mit der Rocknacht am Freitag 08. Juli 2016 und dem Heimatabend mit Königsproklamation und Preisverleihung des Gauschießens am Samstag 09. Juli 2016. Für die Rocknacht, zu welcher die Gäste mit dem Bus Shuttle an- und abreisen können, hat der Schützenverein die österreichische Rock-Coverband „Alcatraz“ engagiert, welche den Besuchern am Freitag eine Live-Rockshow der Superlative bieten wird. Die Feierlichkeiten am den Samstag 09. Juli 2016 beginnen dann bereits um 15:45 Uhr mit der Aufstellung zum Kirchengzug und dem Festgottesdienst am Dorfplatz. Im Anschluss zur dann stattfindenden Königsproklamation und Preisverleihung des Gauschießens wird mit der bayerische Partyband „Donnaweda“ jeder Gast aus Nah und Fern auf seine Kosten kommen.

*Zur Rocknacht am Freitag 08. Juli 2016 und zum Gründungsfest am Samstag 09. Juli 2016 lädt der Schützenverein „Römerschanz“ Thonlohe e.V. recht herzlich ein – weitere Informationen finden Sie auch im Internet unter [www.sv-thonlohe.de](http://www.sv-thonlohe.de).*



### Fahrplan Rocknacht in Thonlohe am Freitag, 08.07.2016

#### 1. Bus:

|           |                                                    |
|-----------|----------------------------------------------------|
| 19.45 Uhr | Mungenhofen, Bushaltestelle                        |
| 19.50 Uhr | Langenthonhausen, Bushaltestelle                   |
| 19.55 Uhr | Buch, Haltestelle a.d. Kreisstraße                 |
| 20.00 Uhr | Breitenbrunn, Schule                               |
| 20.05 Uhr | Kemnathen, Bushaltestelle Hauptstraße              |
| 20.10 Uhr | Rasch, Bushaltestelle Feuerwehr                    |
| 20.15 Uhr | Hamborg, Gasthaus Karl                             |
| 20.20 Uhr | Herrnried, Bushaltestelle (im Ort)                 |
| 20.23 Uhr | Willenhofen, Parkplatz B8 (außerhalb) Richt. Hemau |
| 20.33 Uhr | Neukirchen, Bushaltestelle                         |
| 20.35 Uhr | Tiefenhüll, 1. + 2. Haltestelle                    |
| 20.40 Uhr | Pellndorf, Haltestelle Ortsmitte                   |
| 20.45 Uhr | Thonlohe                                           |

**RÜCKTRANSPORT: 0.15 Uhr + 2.45 Uhr**

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Fahrpreis Transfer "einfache Fahrt" | 3 Euro |
| Fahrpreis Transfer "hin und rück"   | 5 Euro |

#### 2. Bus:

|           |                                         |
|-----------|-----------------------------------------|
| 19.50 Uhr | Beratzhausen, Bushaltestelle Marktplatz |
| 20.05 Uhr | Laaber, Bushaltestelle Marktplatz       |
| 20.20 Uhr | Deurling-Ort, Bushaltestelle            |
| 20.30 Uhr | Hohenschambach, Raiba-Bushaltestelle    |
| 20.35 Uhr | Kollersried, Bushaltestelle             |
| 20.40 Uhr | Laufenthal, Bushaltestelle              |
| 20.36 Uhr | Klingen, Bushaltestelle                 |
| 20.40 Uhr | Hemau-Post-Keh.-Str., Bushaltest.       |
| 20.43 Uhr | Langenkreith, Bushaltestelle            |
| 20.50 Uhr | Thonlohe                                |

#### 3. Bus:

|           |                                           |
|-----------|-------------------------------------------|
| 19.50 Uhr | Riedenburg, Bushaltest. bei Klosterkirche |
| 20.00 Uhr | Essing, Bushaltest. Kreisstraße           |
| 20.15 Uhr | Painten, Bushaltestelle                   |
| 20.20 Uhr | Maierhofen, Bushaltestelle                |
| 20.23 Uhr | Lautersee, Bushaltestelle                 |
| 20.25 Uhr | Aichkirchen                               |
| 19.30 Uhr | Jachenhausen, Bushaltestelle              |
| 20.35 Uhr | Otterzhofen, Bushaltestelle               |
| 20.40 Uhr | Thonlohe                                  |

**Ludwig Meier GmbH**  
OMNIBUSUNTERNEHMEN

Untere Dorfstr. 8 ~ 93155 Aichkirchen  
Telefon 09491/1007 ~ Fax 09491/3213  
[www.meier-reisen.de](http://www.meier-reisen.de) ~ [info@meier-reisen.de](mailto:info@meier-reisen.de)



Wir gratulieren dem TSV Brunn zum 55-jährigen Vereinsjubiläum!

Ihr kompetenter Partner für Wasser-Wärme-Luft



- Heizungsbau
- Wärmepumpen
- Sanitär
- Solaranlagen
- Kundendienst

Auweg 2  
93164 BRUNN

Tel. 0 94 98 / 10 63

Fax: 0 94 98 / 28 42

Mobil: 0171 / 6 25 03 98

E-Mail: [heizung-scheid@t-online.de](mailto:heizung-scheid@t-online.de)

**HARGASSNER**  
HEIZTECHNIK DER ZUKUNFT



## Ja sauba: a boa typisch bayrische Witz!

„Hosd scho gheard, Hias? D'Polizei suacht an Mo, groß, stoark, broade Schultarn, der wo jede Woch' in a anders Schmucksgschäft eibrucht!“ – „Moanst, soll i mi amoi bewerbn?“



A Bsuffana wackelt übern Parkplatz und dappt mit de Händ über jeds Autodach. Da Parkwächta schaukt eahm amüsiert zua und frogt: „Moana's, dass s' eahna Auto so leichta findn?“ „Fraa-aale“, lallt da Bsuffane, „mei Auto hod a Blauliacht am Dach drom!“



In da Schul: „Maxi, wann wurde Rom erbaut?“ fragt der Lehrer. „In da Nacht, Herr Lehra“, antwortet der Maxl wia aus der Pistole gschossen. „Wie kommst du denn darauf?“ fragt der Lehrer verdutzt. „Ja, neilich ham S' gsagt: Rom wurde auch nicht an einem Tag erbaut.“

„Konnst du mia an Zwickl fürn Bus leia?“, fragt Frau Deml ihrn Mo. „Geht ned, i hob bloß an Zwanzger!“ „Macht nix Severin, dann nimm i a Taxi!“



„Franzl, zur Straf' schreibst du jetzt hundertmoi: Ich darf meine Lehrerin nicht duzen!“ gibt die junge Lehrerin dem Franzl als Strafaufgabe. Der Franzl schreibt den Satz nicht nur 100, sondern sogar 200mal. „Ja, wieso denn 200moi?“, fragt die Lehrerin. „I hob dir den Satz doch bloß 100moi aufgebn.“ „Mei“, meint der Franzl, „i wollt da halt a Freid macha!“



Frogt da Lehrer an Jackl: „Welcher Vogel baut kein Nest?“ „Da Guggu!“ „Ganz guad. Und warum nicht?“ „Weil a in da Uhr drin wohnt!“

„Echt krass, de Jugend von heid!“, beschwert sich die Meier Bettina bei ihrer Freundin. „Mit 16 rumpeln's scho jedn Omd in d'Disco, aber an dreißigstn Geburtsdog von da eignen Muadda, den vergessn's!“



Da Sommerfrischler trifft zwei bayrische Bauern auf der Wiesn und will nach dem Weg fragen. Die beiden beachten ihn überhaupt nicht und arbeiten ruhig weiter. „Sprechen Sie deutsch?“ fragt er – Keine Antwort „Do you speak English?“ – Schweigen – „Parlez-vous français?“ Die Bauern bleiben stumm. Als sie auch auf die Frage „Parla italiano?“ nicht antworten, geht der Urlauber kopfschüttelnd weiter. „Hast des ghört? Der kann vier Sprachn!“, sagt der eine Bauer. „Und“, fragt der andere, „hod's eahm was gnützt?“



# 55 Jahre TSV Brunn

1961 - 2016



## 16.-18. Juli 2016

## Brunn

Neue Maschinenhalle  
Firma Schlamminger

**Samstag, 16.07.**

### Nacht in Tracht



mit der Partyband

## WICKIES



Schuhplattler-Einlage der

### Stoapfälzer Schenklklopfa

**Bis 21 Uhr in Tracht: Eintritt frei!**

**Halleneinlaß ab 18 Uhr**

(statt 2€)

**Sonntag, 17.07.**

9<sup>00</sup> Kirchenzug

9<sup>30</sup> Festgottesdienst am Spielplatz, anschl. Fröhschoppen mit der Frauenberger Blasmusik

14<sup>00</sup> Festzug, anschließend Festzeltbetrieb mit der Band Wolperdinger

**Montag, 18.07.**

18<sup>00</sup> Tag der Betriebe & Behörden

19<sup>00</sup> Unterhaltungsmusik mit

## UPDATE 3.0

Transporte  
**WILD**  
GmbH

**SCHMID**  
Transport • Erdbau GmbH  
Int. Transporte • Erdarbeiten • Natursteine  
Sand- und Kiesläser • Bauschuttentsorgung  
An-Glied- und -spalte-Lösungen • Tel. 0345/3613121 • www.schmid-transport.de

**Bischofshof**  
Seit 1891  
Das Bier, das uns zu Freunden macht

**Scheid**  
Rudolf Scheid Heizungsbau GmbH  
• Heizungsbau  
• Wärmepumpen  
• Sanitär  
• Solaranlagen  
• Kundendienst  
Ausweg 2  
93164 BRUNN  
Tel. 0 94 98 / 10 65  
Fax 0 94 98 / 28 42  
Mobil: 0171 / 6 25 03 98  
E-Mail: heizung@scheid-online.de

Wir gratulieren zum Jubiläum!  
**SCHLAMMINGER**  
• Kanal- und  
Wasserleitungsbau  
• Tankstellenbau  
• Erdarbeiten  
• Straßenbau  
• Pflasterarbeiten  
• Entsorgung  
• Containerdienst  
• Bergwerksbau  
Bräunweg 3 • 93164 Brunn  
Tel. +49 (0) 9498 / 94 11-0  
Fax +49 (0) 9498 / 94 13-29  
http://www.josef-schlamminger.de  
info@josef-schlamminger.de





# Adressen von A-Z

## Aigner - Fenster - Türen - Sonnenschutz

Bahnhofstraße 55 · 92345 Dietfurt  
www.aigner-dietfurt.de

## AXA Generalvertretung Luise Frank

Am Kalvarienberg 5 · 93164 Laaber  
Tel. 09498/902066

## Altstadtfest Beilngries

16.-17. Juli 2016 Programm unter:  
www.beilngries.de

## Pflegealltag Familie Barth GmbH

Raiffeisenweg 1 · 92331 Parsberg-Willenhofen  
www.pflegealltag-barth.de

## Beilngries Trachtenweltrekord

Hauptstraße 24 · 92339 Beilngries  
www.beilngries.de

## Biedermann Max & Maria Hofladen

Thonlohe 13 · 93155 Hemau  
Tel. 09491/1251

## Bierschneider GmbH

Kelheimer Str. 35 · 92339 Beilngries  
www.bierschneider.de

## Breitenbrunn Historisches Tillyfest

10.-11. September 2016  
www.tillyfest.de

## Dalles Dr. Zahngesundheit

Oberer Stadtplatz 5 · 93155 Hemau  
www.zahngesundheit-hemau.de

## Dinosaurier-Park Altmühltal GmbH

Dinopark 1 · 85095 Denkendorf  
www.@dinopark.bayern

## Dörfler Autohaus

Regensburger Straße 39 · 93155 Hemau  
Tel. 09491/1005

## Dreiburgen Kaffeerösterei

Industriestraße 64 · 92345 Dietfurt  
www.kaffeeoesterei-dreiburgen.de

## Landgasthof und Metzgerei Eichenseher

Hauptstraße 1 · 93351 Painten-Maierhofen  
Tel. 09499/202

## Gasthof Zur Post

Thonlohe 5 · 93155 Hemau  
Tel. 09491/560

## Götz Technik

Lange Straße 17 · Pirkach  
www.goetz-technik.de

## Herrmann Bau GmbH

Vogelthal 21 · 92345 Dietfurt  
Tel. (08464) 1581

## Hotel-Gasthof Zur Krone Prunn

Prunner Hauptstraße 13 · 93339 Riedenburg  
www.hotel-zur-krone-prunn.de

## Huber Holzofenbäckerei

Vogelthal 8 · 92345 Dietfurt  
www.huber-holzofenbrot.de

## Irrler Fliesen

Industriestraße 47 · 92345 Dietfurt  
www.fliesen-irrlar.de

## Karch Holzbau

Industriestraße 45 · 92345 Dietfurt  
www.holzbau-karch.de

## König Autohaus

Von-Tilly-Straße 24 · 92363 Breitenbrunn  
www.alfa-koenig.de / www.alfa-oldtimer.de

## Krotter Telefonie

Parsberg · Tel. 09492/60013-0  
www.ckrotter.de

## Kuffer Bauelemente

Industriestraße 69 · 92345 Dietfurt  
www.kuffer-bauelemente.de

## Meier Modern Reisen

Untere Dorfstraße 8 · 93155 Aichkirchen  
www.meier-reisen.de

## Meilinger Holzbau GmbH

Industriestraße 63 · 92345 Dietfurt  
www.meilinger-holzbau.de

## Niebler Trockenbau Sanierung

Bürgerl 4 · 93155 Hemau  
Handy 0171/7340423

## Oexl Schreinerei

Bahnhofstraße 49 · 92345 Dietfurt  
www.schreinerei-oexl.de

## Phönix Haus Parsberg

Zum Dallmeierkreuz 1 · 92331 Parsberg  
www.phoenix.eu

## Pöllinger Leder & Tracht

Kirchgasse 8 · 93155 Hemau  
www.trachtenstore.com

## Pöpl Solarstrom

Industriestraße 71 · 92345 Dietfurt  
www.solarstrom-poepl.de

## Praller Autohaus GmbH

Regensburger Straße 35 · 93180 Deuerling  
www.praller.de

## Raumausstattung / Sport Paulus

Marktplatz 22 · 93351 Painten  
www.paulus-raumausstattung.de

## Brauerei Riemhofer GmbH & Co KG

Austraße 45 · 93339 Riedenburg  
www.brauerei-riemhofer.de

## Rocknacht in Thonlohe

8.-9. Juli 2016  
www.sv-thonlohe.de

## Scheid Heizungsbau GmbH

Auweg 2 · 93164 Brunn  
Tel. 09498/1063

## Schlossbrauerei Eichhofen

Von-Rosenbusch-Straße 8 · 93152 Eichhofen  
www.eichhofen.de

## Schmid Dieter Rechtsanwalt

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau  
www.kanzlei-hemau.de

## Schuhmann Heizung

Ziegelfeld 10 · 93351 Painten  
www.schuhmann-heizung.de

## Siebenwurst GmbH

Industriestraße 31 · 92345 Dietfurt/Altmühl  
www.siebenwurst.de

## Stirzer Historischer Gasthof

Hauptstraße 45 · 92345 Dietfurt  
www.stirzer.de

## Swin Golf Paulushofen

Forststraße 22 · 92339 Beilngries  
www.swingolf-gerneth.de

## TRI ART Wasser, Klang & Licht

Tel. 09447/920093  
www.marktessing.de

## Walter Autohaus

Velburger Straße 10 · 92331 Parsberg  
www.auto-walter-parsberg.de

## Wittl Einkaufserlebnis

Bahnhofstraße 51 · 92345 Dietfurt  
www.wittl.de

## Verkehrsgemeinschaft Landkreis Kelheim

Kostenlose Inforufnummer: 0800 9999 800  
www.freizeitbusse.de

## 7-Täler-Campingplatz Segway-Tour's

Ottmaring 9 · 92345 Dietfurt  
Tel. 08464/605 212

## Sachverständigenbüro Wendl

Industriestraße 59 · 92345 Dietfurt  
www.gutachter-wendl.de

## Medienberatung Waldhier

Lautersee 3 · 93155 Hemau  
www.medienhaus-waldhier.de



# Konrad Niebler

## Trockenbau und Sanierungen



**Mobil:**  
**(01 71) 7 34 04 23**

Bügel 4  
93155 Hemau  
Tel.: (0 94 91) 90 02-0  
Fax: (0 94 91) 90 02-1

**Ihr Montageteam | Meisterbetrieb**

[www.montageteam-niebler.de](http://www.montageteam-niebler.de)  
[info@montageteam-niebler.de](mailto:info@montageteam-niebler.de)

Erfahrung seit 1977

**„Geht nicht – gibt’s nicht!“**

Auch Kleinreparaturen werden ausgeführt

Folgende Schwerpunkte umfasst das Firmenspektrum von Bauelemente Konrad Niebler: Innenausbau, Sanierungen, Trockenbau und Zimmerei. Im zuletzt genannten Handwerk sowie im Bodenlegen liegen auch die Anfänge der handwerklichen Tätigkeit von Konrad Niebler, der die Firma 1993 gegründet hat und seit 2001 als Meisterbetrieb führt.

Nach den Anfängen in den beiden traditionellen Handwerken kamen Sanierungsaufgaben und der Trockenbau hinzu. Die Arbeiten werden, darauf legt der Firmenchef mit seinen Mitarbeitern Wert, exakt nach den Wünschen der Kunden ausgeführt. Viele zufriedene Kunden gehören inzwischen zum Stamm des Betriebes.

- Türen
- Fenster
- Treppen
- Holzdecken
- Parkettböden
- Insektenschutz
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen







## Strahlend schöne Baukunst: Die Befreiungshalle Kelheim

Majestätisch thront der Rundbau der Befreiungshalle auf dem Michelsberg oberhalb von Kelheim, hoch über der bezaubernden Landschaft am Zusammenfluss von Altmühl und Donau. Der strahlend helle Kelheimer Kalkstein ist bis weit in die Ferne sichtbar.

### Beeindruckendes Monument

Das beeindruckende Monument verdanken wir seinem Bauherren König Ludwig I. Anlässlich der siegreichen Schlachten gegen Napoleon in den Befreiungskriegen 1813-1815 ließ er den Bau errichten, der 1863 feierlich

eingeweiht wurde. Ehrfürchtig sollte die Befreiungshalle ihre Betrachter an die Einheit Deutschlands erinnern.

### Architekt Leo von Klenze

Der Lieblingsarchitekt des Königs, Leo von Klenze, schuf mit der Befreiungshalle ein außergewöhnliches Bauwerk, dessen Architektur sowohl an einen antiken Tempel wie auch an einen mittelalterlichen Burgturm erinnert. Im vergangenen Jahr feierte die opulente Gedenkstätte ihr 150. Jubiläum.

### Öffnungszeiten

Die Befreiungshalle ist täglich von 9-18 Uhr für Besucher geöffnet (Wintermonate 9-16 Uhr).

### Multimediaguide auf Wunsch

Auf Wunsch kann ein kostenpflichtiger Multimediaguide geliehen werden:

Der moderne Museumsbegleiter macht das Bauwerk und seine Geschichte mit zahlreichen Bildern, Musik, Animationen und Hörspielen interaktiv erlebbar.

Einen Blick hinter die Kulissen bieten zum Beispiel Berichte vom beeindruckenden Unterbau oder der damals hochmodernen Stahlkonstruktion des Daches.

[www.schloesser.bayern.de](http://www.schloesser.bayern.de)





**FREIZEIT & SPORT  
PAULUSHOFEN**



SWINGOLF  
FUSSBALLGOLF  
NATURMINIGOLF  
CAFÉ  
GRILLHEISL

WWW.FREIZEITSPORT-  
PAULUSHOFEN.DE



**FREIZEIT & SPORT  
PAULUSHOFEN**

## Mit Hand und Fuß - Swin-Golf Gerneth jetzt auch mit Fußballgolf

„Das Runde muss ins Runde“ - nach diesem Motto kann man auf dem Swin-Golf Gelände in Paulushofen jetzt auch Fußballgolf spielen. Die neue 9-Loch-Anlage umfasst 1,2 Hektar Sportrasen und ist die erste ihrer Art in der Region. Wie beim Golf geht es hier darum, den Ball (in diesem Fall den Fußball) mit möglichst wenig Schlägen (in diesem Fall Schüssen) in das Ziel zu befördern.

Fußballgolf ist der ideale Freizeitspaß für die ganze Familie! Natürlich können in Paulushofen große und kleine Golfer auch weiterhin auf der 18-Loch-Anlage Swin-Golf spielen. Oder Sie gehen auf die „kleine Runde“ auf dem Naturminigolfplatz (eine Minigolfanlage mit Kunstrasen). Im Abschluss an alle Aktivitäten bietet sich ein gemütlicher Ausklang im Café auf der Anlage an.

Swin Golf Paulushofen | Familie Gerneth  
Forststraße 22 · 92339 Beilngries  
08461/705334 · info@swingolf-germeth.de  
www.swingolf-germeth.de





## Beilngries will ins Guinness-Buch der Rekorde – und braucht 2866 Menschen in Tracht

**Beilngries.** Das schwäbische Bad Schussenried brachte 2865 Frauen und Männer in Tracht zusammen – diese Zahl gilt es zu übertreffen: Beilngries will mit einem „Trachtenweltrekord“ in das Guinness-Buch der Rekorde. Gestartet wird der Weltrekordversuch am 11. September 2016, das ist der zweite Sonntag des Volksfestes in Beilngries.

„Wir wollen mit dem Trachtenweltrekordversuch den Trend zur Tracht unterstützen – aber natürlich auch eine größere Zielgruppe für unser Volksfest erschließen und die Stadt Beilngries bewerben“, erklärt der Beilngrieser Bürgermeister Alexander Anetsberger. „Es wäre schön, wenn wir dafür die Unterstützung der ganzen Region und auch aller Altmühl-Jura-Gemeinden bekämen.“

Für einen Erfolg müssen sich am 11. September 2016 zwischen 17:30 und 18:00 Uhr mindestens 2866 Menschen in Tracht im Festzelt auf dem Volksfestplatz Beilngries befinden. Wer mitmachen möchte, sollte ab 16 Uhr vor Ort sein – und die genauen Kleidervorschriften beachten, die vom Guinness-World-Records-Komitee vorgegeben sind: Männer und Buben müssen in Lederhose, Strümpfen, Trachtenhemd, Trachtenweste und Trachtenjacke erscheinen, Frauen und Mädels im Dirndl mit Bluse und Schürze. Nur wer korrekt für den Weltrekord gekleidet ist, kann für die notariell überwachte Zählung ins Festzelt.

Für Männer und Burschen, die nicht das komplette Outfit besitzen, hat „Pöllinger – Trachten & Leder“ ein vergünstigtes „Weltrekordset“ im Angebot: Das Set, bestehend aus einem hochwertigen Lodenjanker, einer bestickten Samtweste und einem Paar Trachtenstrümpfe, ist ab Mitte Juni in den Pöllinger-Filialen in Hemau und Denkendorf sowie über [www.trachtenstore.com](http://www.trachtenstore.com) für 199 Euro erhältlich. Anregungen für den Trachtenweltrekordversuch kann man sich auch bei den Pöllinger-Modenschauen holen, die während des Beilngrieser Altstadtfestes am 16. und 17. Juli 2016 gezeigt werden.

Die Stadt Beilngries engagiert sich ebenfalls für das Event: Neben einem bereits gedruckten Infolyer wird auch der diesjährige Volksfestflyer den Trachtenweltrekordversuch bewerben. Alle Infos zur Veranstaltung findet man zudem im Internet ([www.trachtenweltrekord.de](http://www.trachtenweltrekord.de)). „Die Tourist-Information Beilngries wird außerdem in den nächsten Wochen und Monaten in der ganzen Region die Werbetrommel rühren, um möglichst viele Leute zum Mitmachen zu animieren“, so Alexander Anetsberger.

Wer mitmacht, erhält vor Ort ein Überraschungsgeschenk, eine Vergünstigung im Festzelt (halbes Hendl und eine Maß Bier), einen Einkaufsgutschein von Trachten Pöllinger und einen Gutschein der BeilngriesCard. Zusätzlich nimmt jeder Teilnehmer an einer großen Verlosung teil: Zu gewinnen gib es ein Wochenende für zwei Personen in Garda, ein Wochenende für zwei Personen in Burgeis und ein Wochenende Jaguar fahren. Bürgermeister Anetsberger betont: „Natürlich lohnt sich ein Besuch des Volksfestes auch unabhängig vom Trachtenweltrekord. Nach der Zählung, also wahrscheinlich schon zur Brotzeit, ist das Festzelt ganz normal für alle Besucher geöffnet.“

**Bierschneider**

**Auto Bierschneider GmbH**

Kelheimer Str. 35 • 92339 Beilngries

**Pöllinger**  
LEDER & TRACHT

Stadt Beilngries | Hauptstraße 24 | 92339 Beilngries | Tel.: 08461 707-32 | [info@beilngries.bayern.de](mailto:info@beilngries.bayern.de) | [www.beilngries.de](http://www.beilngries.de)





## DARUM GEHT'S!

Beilngries will in's Guinnessbuch der Rekorde – und braucht dafür Eure Unterstützung! Gemeinsam können wir es schaffen, den Trachtenweltrekord nach Beilngries zu holen!

- **Wann?** Am 11. September 2016 – das ist der zweite Volksfest-Sonntag.
- **Wo?** Festzelt, Volksfestplatz Beilngries
- **Wie kann ich mitmachen?** Einfach ab 16 Uhr in Tracht ins Festzelt kommen: die Burschen in Lederhose, Strümpfen, Trachtenhemd, Weste und Jacke, die Mädels im Dirndl mit Bluse und Schürze. **Bitte beachten:** Nur wer korrekt für den Weltrekord gekleidet ist, kann für die Zählung ins Festzelt.
- **Und dann?** Die Zählung findet voraussichtlich zwischen 17:30 und 18:00 Uhr statt und wird notariell überwacht.
- **Mehr Motivation gefällig?** Wer mitmacht, erhält vor Ort ein Überraschungsgeschenk, eine Vergünstigung im Festzelt (halbes Hendl und eine Maß Bier), einen Einkaufsgutschein von Trachten Pöllinger und einen Gutschein der BeilngriesCard. Außerdem nimmt jeder Teilnehmer / jede Teilnehmerin an der großen Verlosung teil.

### Das können die Teilnehmer gewinnen:

1. Preis Ein Wochenende für zwei Personen in Garda (ITA)\*
2. Preis Ein Wochenende für zwei Personen in Burgeis (Südtirol)\*
3. Preis Ein Wochenende Jaguar fahren!

\* Aufenthalt für zwei Personen in einem Hotel mit zwei Übernachtungen inklusive Frühstück und 100 Euro Spritgeld!

Mehr Infos unter: [trachtenweltrekord.de](http://trachtenweltrekord.de)

**BEILNGRIES**

# Altstadt Fest

## 16./17. Juli 2016

**Viele Attraktionen mit Live-Musik auf drei Bühnen in der historischen Altstadt**

**Samstag, 16. Juli 2016**  
Beginn ab 18:00 Uhr

**Sonntag, 17. Juli 2016**  
Beginn ab 12:30 Uhr  
Verkaufsoffener Sonntag

Programm unter  
[www.beilngries.de](http://www.beilngries.de)



# Kein Sommer ohne Tracht!

Zünftige Lederhosen und Dirndl sind ein Muss für die zahlreichen Volksfeste und inzwischen auch im Alltagsleben nicht mehr wegzudenken. Das Familienunternehmen Pöllinger mischt seit 1860 mit.

Beilngries will ins Guinnessbuch der Rekorde und veranstaltet am 2. Volksfestsonntag, dem 11. September einen Wettbewerb. Dazu muss jedes Madl mit einem Dirndl mit Schürze und Bluse und jeder Bursch mit Lederhose, Strümpfen, Trachtenhemd, Weste und Joppe gekleidet sein.

Die genauen Infos findet man unter: [www.trachtenweltrekord.de](http://www.trachtenweltrekord.de)  
Sowas gefällt den Pöllinger's.  
Deswegen haben sie sich ein ganz tolles Schmankerl ausgedacht. Zusammen mit der renommierten Firma Lodenfrey wurde kurzerhand eine Jacke entworfen, die nicht nur den Wettbewerbs-Anforderungen genüge

tut, sondern auch im Alltag eine schöne Joppe ist, die "Mann" gerne trägt. Und um das Angebot zu abzurunden, gibt's gleich noch ein hochwertig besticktes Samtwesterl dazu. Das alles zu einem Superpreis! Das ist für viele die Gelegenheit zu sparen und dabei auch noch richtig gut auszusehen. Selbstverständlich finden Sie bei Pöllinger alles, was zu einem zünftigen Trachtenoufit gehört.

Lederhosen in allen Ausführungen, Strümpfe, Schuhe, Trachtenhemden, Westen in Leinen, Samt, Loden oder gestrickt, Jacken in vielen Variationen, Hüte, Anstecker und vieles mehr. Für die Mädls, Dirndl, die angesagten Petticoats, Blusen, Tascherl, Ketterl, Jackerl oder Schultertücher - hier findet jede Frau das Passende! Überzeugen Sie sich selbst bei einem Besuch! Pöllinger gibt's 10 x in Bayern.

Info: [www.trachtenstore.com](http://www.trachtenstore.com)



Wie heißt das Motto:  
*Wenns was gscheit's sein soll,  
dann gehst zum Pöllinger!*

## Weltrekordverdächtig!

*Ihr Fachgeschäft seit 1860*

**Pöllinger**  
LEDER & TRACHT



**Kirchengasse 8 \* 93155 Hemau**

☎ **09491-427**

**Alemannenstr. 2-4**

**Auch in 85095 Denkendorf**

☎ **08466 90 40 98**

Dieses exklusive Angebot erhalten Sie nur in unserem Stammgeschäft in Hemau und unserer Filiale in Denkendorf.

**Sie sparen € 59,- \*  
gegenüber den Einzelpreis!**

Machen Sie mit beim Trachtenweltrekord am 11. September auf dem Beilngrieser Volksfest. Alle Infos dazu: [www.trachtenweltrekord.de](http://www.trachtenweltrekord.de)

**Super-Angebot**

**Hochwertiger  
Janker von  
Lodenfrey**

**zusammen**

**mit der  
bestickten  
Samtweste**

**für nur**

**199,-  
Euro**



\*nur solange der Vorrat reicht





## PRAXIS FÜR ZAHNGESUNDHEIT HEMAU

Zahnarzt  
**Dr. Christian Dalles, MSc.**

Zahnärztin  
**Maresa Schmid**

Zahnarzt  
**Dr. Franz Urbanger** (angestellt)

Fachzahnarzt für Kieferorthopädie  
**Dr. Burkhardt Dalles** (angestellt)

## MODERNSTE TECHNIK UND ANGENEHME ATMOSPHÄRE



**Telefon 09491/2309**

**Sprechzeiten:** Montag bis  
Samstag n. Vereinbarung

Vier erfahrene Zahnärzte, darunter ein Fachzahnarzt für Kieferorthopädie und eine Zahnärztin bieten Ihnen das ganze Behandlungsspektrum rund um Ihre Zahngesundheit und sorgen für eine rundum perfekte Behandlung.

Hauptpraxis:  
Oberer Stadtplatz 5  
93155 Hemau

Zweigpraxis:  
Anton-Scherübl-Str.14  
93155 Hemau



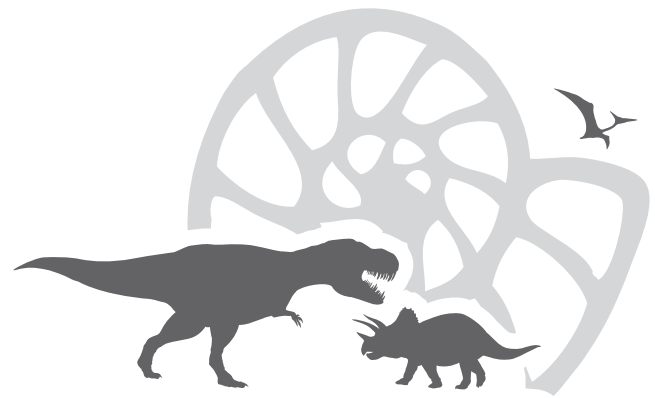
### Unsere Leistungen:

- Endodontologie
- Parodontologie
- Laserzahnheilkunde
- Funktionsanalyse
- Hausbesuche
- barrierefreier Zugang
- Kieferorthopädie
- Prophylaxe
- Bleaching
- Ästhetische Zahnmedizin
- Prothetik
- Behandlung in Vollnarkose
- Konservierende und Präventive Zahnheilkunde
- Ganzheitliche Zahnmedizin
- Zahnärztliche Chirurgie
- Kinderzahnheilkunde
- Implantologie

**WWW.ZAHNGESUNDHEIT-HEMAU.DE**

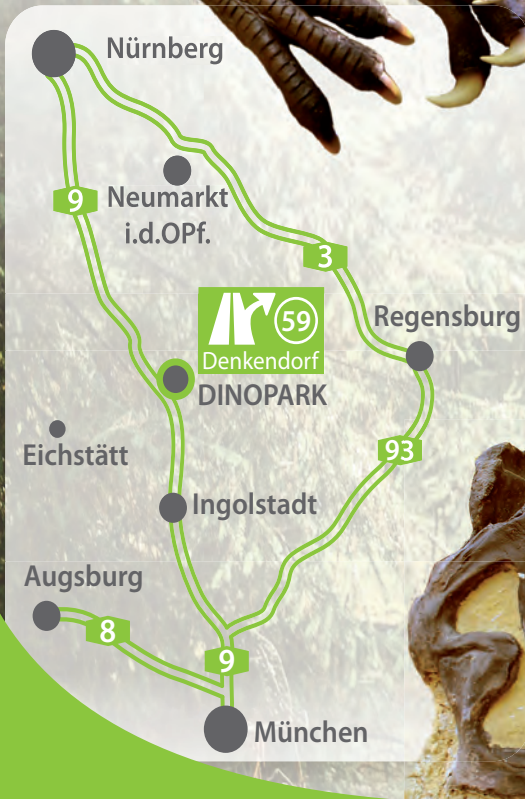


ab Sommer '16



## DINOSAURIER FREILUFTMUSEUM ALTMÜHLTAL

- ➔ Modelle in Lebensgröße
- ➔ viele Aktivitäten zum Mitmachen
- ➔ wunderschöne Anlage in der Natur mit Gastronomie und Spielplätzen



**GUTSCHEIN**  
für eine kleine Überraschung

# 16/07 Fit

[www.dinopark.bayern](http://www.dinopark.bayern)